

République algérienne démocratique et populaire

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

Université akli mohand Oulhaj-Bouira

Faculté des lettres et des langues

Département des lettres et langue française



## **Mémoire de master académique**

**Domaine : lettre et langues**

**Filière : langues français**

**Spécialité : sciences du langage**

**Thème :**

**La néologie lexicale dans le journal « Le  
Quotidien d'Oran » : Cas de la  
rubrique « Tranche de vie »**

**Présenté par :**

 IKHEDDACHENE Farida

 BARR Lamia

**Sous la direction de :**

 KECIRI Rachid

**Les membres de jury :**

Monsieur SEBIH Reda : président

Monsieur LAARACHI Sofiane : examinateur

Monsieur KECIRI Rachid : encadreur

**Année universitaire: 2017/2018**



## *Remerciements :*

*Nous tenons à remercier Dieu le tout puissant, qui nous a donné la force et la patience d'accomplir ce modeste travail.*

*Nous remercions profondément notre directeur de recherche M. Keciri Rachid qui nous a permis de bénéficier de son encadrement. Les conseils qu'il nous a prodigués, la patience, la confiance qu'il nous a témoignés ont été déterminants dans la réalisation de notre travail de recherche.*

*Nos remerciements s'adressent également aux membres du jury qui nous ont fait l'honneur d'accepter d'évaluer ce travail.*

*Nous remercions tout le corps enseignant du département du français.*

## *Dédicace*

*Je dédie ce modeste travail :*

*À mes chers parents. Aucun hommage ne pourrait être à la hauteur de l'amour dont ils ne cessent de me combler. Que dieu leur procure bonne santé et longue vie.*

*Aux personnes dont j'ai aimé la présence dans ce jour, à mes frères et mes sœurs, ma grand-mère, ma tante, et mon gendre Djamel.*

*À mon neveu Amouni, à mes nièces, surtout ma perle précieuse « Dalia ».*

*À la personne qui m'a aidée et encouragée, qui était toujours à mes côtés « Lysou ».*

*À toute ma famille.*

*Dida*

## *Dédicace*

*Je dédie ce travail :*

*A mes parents auxquels je dois tout. Vos prières, vos encouragements et votre soutien m'ont été d'un grand secours.*

*A ma sœur et à mon frère, en souvenir d'une enfance dont nous avons partagé les meilleurs moments.*

*A la mémoire de ma petite sœur Imane Allah yarhemha . Elle était toujours dans mon esprit et dans mon cœur. Je te dedie aujourd'hui ma réussite. Que dieu t'accueille dans son éternel paradis.*

*A mes chères grandes mères paternelles et maternelles. Que dieu vous préserve santé et longue vie.*

*A mon cousin Oussama, je ne pourrais jamais exprimer le respect que j'ai pour toi. Puisse dieu le tout puissant exhausser tes vœux.*

*A tous ceux qui m'aiment et qui auraient voulu partager ma joie.*

*Lamou*

# **Introduction générale**

## Introduction générale :

A priori, une langue ne connaît quasiment pas de fixation. Cependant et au fil du temps, elle ne cesse d'évoluer. Ainsi, de nouveaux mots émergents intègrent occasionnellement les dictionnaires. Bernard Quemada affirme que : « *Une langue qui ne connaîtrait aucune forme de néologie, serait déjà une langue morte* »<sup>1</sup>. Enchaînant dans le même ordre d'optique, nous considérons que l'Algérie est caractérisée par un champ linguistique complexe et diversifié. En plus des variétés linguistiques de l'Arabe dialectal, de l'Arabe classique, du Berbère, la présence de la langue française présente une dimension fondamentale de la réalité linguistique actuelle et dont le statut est clairement envisagé par l'usage du lexique français dans les parlers algériens. La coexistence donc de la langue française à côté des variétés linguistiques locales, a donné lieu à la naissance du phénomène de néologie lexicale.

Les spécialistes en linguistique ont de tout temps confirmé que la langue française n'est pas stable et continue d'enregistrer continuellement des créations lexicales, de mieux cerner le phénomène linguistique de néologie fortement présent d'ailleurs, dans le texte journalistique de la presse écrite francophone en Algérie.

C'est d'ailleurs cette option de créativité qui a constitué en nous, une source de motivation qui nous a droitement menées vers le choix portant sur la néologie lexicale. Cette dernière qui a fondamentalement son droit de citer dans la langue, se justifie également par le besoin de répondre rationnellement à une communication performante et efficace dans l'usage de cette langue.

Quant au choix de l'un des organes d'information de la presse algérienne, en l'occurrence, Le Quotidien d'Oran, celui-ci s'explique par le fait qu'il est plus productif dans le domaine de la néologie, crédible, indépendant et libre. Quotidien généraliste connu pour ses pages réservées aux débats et aux analyses, lui donnant la réputation d'un organe sérieux très prisé par les élites algériennes. La rubrique convoitée et ciblée au sein de ce journal, s'intitule « Tranches de vie », laquelle se distingue par des sujets diversifiés, liés à la situation au quotidien de la société algérienne en général et aux couches les plus démunies en particulier.

---

<sup>1</sup> QUEMADA, Bernard, *Banque de mots*, In : PRUVOST Jean, SABLAYROLLES Jean-François, *Les néologismes. Que sais-je ?*, PUF, Paris, 2003.

# Introduction Générale

---

L'objet de cette recherche est conduit à l'analyse des nouvelles unités lexicales dans la rubrique citée.

Notre problématique s'articule autour des questions suivantes :

- Quels sont les procédés de formation utilisés pour créer une nouvelle unité lexicale ?
- Les néologismes utilisés sont-ils créés à partir du lexique de la langue française ou de celui de la langue arabe ?

En répondant à ces questions, nous proposons les hypothèses suivantes :

- La dérivation est le procédé le plus utilisé dans la formation d'une nouvelle unité lexicale.
- Les néologismes sont créés sur la base de formes hybrides.

Ces hypothèses seront confirmées ou infirmées à la fin de ce travail.

Notre travail est subdivisé en deux parties se distinguant l'une de l'autre, mais tout en se complétant. La première partie est consacrée à la néologie d'un point de vue théorique, alors que la deuxième partie est consacrée à l'analyse du corpus tout en s'appuyant sur des notions théoriques déjà abordées.

- Une partie théorique : basée sur les notions de néologie, néologisme et lexique, du point de vue historique et présente d'une part, les définitions linguistiques et lexicographiques des notions citées, d'autre part, la typologie des procédés de formation selon les différents linguistes.
- Une partie pratique : centrée sur la méthodologie du travail et sur l'analyse détaillée du corpus, en faisant appel à l'origine des mots, aux différentes parties du discours et aux procédés de formation.

# **Première partie**

**Concepts théoriques**

### Introduction :

Toute langue doit évoluer pour être vivante. Il faut reconnaître qu'une langue n'est pas une entité figée une fois pour toute.

Elle est amovible en toute circonstance et c'est ce mouvement permanent qui graduellement transforme son lexique. Pour désigner les réalités nouvelles, la langue incorpore de nouveaux mots.

Cette activité langagière qui est la néologie et son résultat qui est le néologisme, jouent un rôle primordial dans l'enrichissement d'une langue.

Dans ce chapitre, nous nous sommes intéressés à donner des définitions des principales notions qui sont : le lexique, le néologisme et la néologie selon les différents points de vue de plusieurs linguistes et aussi de présenter les procédés de création utilisés pour former une nouvelle unité.

## 1. Définitions et généralités :

### 1.1. Définition de lexicologie et lexique :

La lexicologie est un domaine linguistique vaste développé par plusieurs linguistes. Ce domaine a pour objet l'étude du lexique d'une langue.

Selon Jacqueline Picoche la lexicologie : « *peut être définie par rapport aux disciplines plus vastes dont elle n'est qu'une partie : la sémantique dont l'objet est l'étude des significations linguistiques, elle-même branche de la sémiologie qui traite des codes des signes générales* »<sup>2</sup>.

De ce fait, la lexicologie est un domaine qui fait partie de disciplines très vastes comme la sémantique et la sémiologie. Donc la lexicologie est un domaine linguistique qui étudie les unités lexicales d'une langue de point de vue sémantique.

Polguere Alain confirme que : « *La lexicologie est une branche de la linguistique qui étudie les propriétés des unités lexicales de la langue, appelées lexies* »<sup>3</sup>.

Selon Aino Niklas-Salminen : « *La lexicologie, qui étudie les unités lexicales d'une langue, est une science relativement récente* », « La lexicologie est considérée comme une branche de la sémantique qui a pour objet l'étude du sens des unités lexicales »<sup>4</sup>.

Une autre définition de lexicologie : « *La lexicologie est une science linguistique ayant pour objet le lexique. L'objectif de la lexicologie est d'établir des règles qui permettent d'expliquer comment les unités du lexique se construisent* »<sup>5</sup>.

Si on veut définir le lexique, on ne peut que dire que c'est un ensemble de mots, appartenant à une langue donnée. Il permet aux individus de communiquer entre eux.

Le lexique rassemble plusieurs domaines que traite la linguistique. Il traite la forme des mots, la phonologie et la morphologie s'affiche comme domaine par excellence. Tandis que la sémantique est la branche qui étudie la signification des mots et la syntaxe étudie la façon dont les mots se combinent pour former des phrases et des énoncés.

De plus, le lexique ne constitue pas seulement un système mais un champ ouvert et vaste puisqu'il constitue le pilier du langage et la langue.

---

<sup>2</sup>PICOCHÉ, Jacqueline, *Précis de lexicologie française*, In : YERMECHE, Ouardia, *Lexicologie sémantique*.

<sup>3</sup>POLGUERE, Alain, *Lexicologie et sémantique lexicale : notions fondamentales*. 1959.p.45.

<sup>4</sup>AINO, Niklas-Salminen, *La lexicologie*, Armand colin, 2015.

<sup>5</sup>GARCIA, Carmen, *La néologie et les néologismes*, Salamanca, 2015.p7

## Concepts théoriques

---

D'après Aino Niklas : « *C'est l'ensemble des mots qu'une langue met à la disposition des locuteurs. Le lexique désigne conventionnellement l'ensemble des mots au moyen desquels les membres d'une communauté linguistique communiquent entre eux* »<sup>6</sup>.

Marie Françoise Mortureux définit le lexique comme : « *L'ensemble des lexèmes d'une langue* ».<sup>7</sup>

Cette citation affirme que le lexique est considéré comme un ensemble de mots qui constitue une langue quelconque.

Une définition du lexique : « *Le lexique est l'ensemble d'unités théoriques d'une langue donnée et le réseau des relations que ces mots entretiennent entre eux* »<sup>8</sup>.

L'usage du lexique, demeure nécessaire et recommandé, dans la rédaction des mots, donnant inéluctablement accès à une meilleure compréhension dans le domaine de la communication.

---

<sup>6</sup>Aino, Niklas-Salminen, op.cit.

<sup>7</sup> MORTUREUX, Marie-Françoise, *La lexicologie entre langue et discours*, In : YERMECHE, Ouardia, *Lexicologie sémantique*.

<sup>8</sup> GARCIA, Carmen, *La néologie et les néologismes*, Salamanca, 2015.p7.

## Concepts théoriques

---

La néologie et néologisme sont deux termes de même famille mais ils ont un sens distinct, étudiés par plusieurs linguistes. Ces deux termes ont la même étymologie, ils sont évolués sans cesse à travers les siècles.

### 1.2. Etymologie et définition de la néologie :

La néologie est un processus linguistique réservé au domaine du lexique. Le mot néologie est attesté en 1730 ou il avait une valeur dépréciative, mais par la suite ce terme évolue pour avoir une valeur plus méliorative au 19<sup>e</sup> siècle.

La néologie comme la définit Christiane Marcellesi : « *La néologie est la production d'unités lexicales nouvelles, soit par apparition d'une forme nouvelle, soit par apparition d'un sens nouveau à partir d'un même signifiant* »<sup>9</sup>. C'est-à-dire que la néologie peut être une création de forme (nouveaux mots) ou de sens (créer un nouveau sens à partir d'un mot déjà existant).

L.Guilbert considéré comme l'un des théoriciens ayant présenté les travaux les plus éclairants sur les différents aspects de la néologie. Il souligne que : « *La néologie lexicale se définit par la possibilité de création de nouvelles unités lexicales. En vertu des règles de production inclus dans le système lexical* »<sup>10</sup>. Il considère donc la néologie comme étant la création, à partir de règles déjà définies par un système de nouvelles formes linguistiques.

Selon G.F.Sablayrolles, la conception que l'on a de la notion de néologie dépend du point de vue selon lequel on se place, elle peut être envisagée sous plusieurs facettes.

« *La néologie n'est sans doute pas un concept discret, mais comporte plutôt différents degrés sur une échelle. Cette conception large et scalaire de la néologie explique la variabilité des jugements au sujet des néologismes et la présence dans le corpus d'éléments qui ne seraient pas spontanément et unanimement considérés comme des néologisme* »<sup>11</sup>.

La citation met l'accent sur le fait que la néologie peut être abordée selon les différentes approches et il n'y a pas une définition précise de ce concept. La néologie comme la définit L.S.Mercier : « *La néologie est l'art de former des mots nouveaux pour des idées ou*

---

<sup>9</sup> MARCELLESI, Chr, *Néologie et fonctions du langage*. Persée[en ligne].1947.Consulté, le [25-03-2018] p.95.Disponible sur : <http://www.persée.fr/web/revues/home/prescript/article/lgge>.

<sup>10</sup> GUILBERT, Louis, *La créativité lexicale*.Hérissey France.1976, p.31.

<sup>11</sup> SABLAYROLLES, Jean-François, *La néologie en français contemporain : Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes*, Collection LEXICA Honoré Champion, Paris, 2000, p.149.

*nouvelles ou mal rendues* »<sup>12</sup>. Les nouvelles unités lexicales sont créées à partir d'un ensemble de procédés linguistique.

### 1.3. Etymologie et définition du « néologisme » :

Le terme néologisme attesté pour la première fois en 1735. Le mot néologisme est une combinaison des éléments « néos » et « logos », empruntés au grec. Au 18<sup>e</sup> siècle, néologie et néologisme sont employés de façon péjorative. Au début de 19<sup>e</sup> siècle les deux termes ont connu une différenciation sémantique.

*« Selon le petit Robert 1988, l'adjectif « néologique » 1726 précède « néologisme » d'une dizaine d'années avec une acception non moins péjorative, mais « néologie » 1759 a déjà un sens neutre sinon méliorative : « emploi de mots nouveaux dans la langue afin de l'enrichir ». Le sens moderne de « néologisme » remonte à 1800 : « Emploi d'un mot nouveau Soit créé, soit obtenu par déformation, dérivation, Composition, emprunt, etc. Ou emploi d'un mot dans un sens nouveau »<sup>13</sup>.*

Pour Sablayrolles, un mot soit qualifié de néologisme, il ne suffit pas d'être nouveau pour un individu, mais pour toute la communauté, lorsqu'il est intégré dans la langue, on aura plus le sentiment de nouveauté : *« Le néologisme doit être envisagé avec le sentiment de nouveauté non par les individus mais par un ensemble de locuteur. Le mot en question est ensuite repris, intégré dans la langue et le sentiment de nouveauté disparaît »<sup>14</sup>.*

Mercier le définit : *« Le néologisme est la manie d'employer des mots nouveaux sans besoin ou sans goût »<sup>15</sup>.* Dans cette citation, Mercier affirme que, le néologisme est une utilisation inconsciente de nouveaux mots.

D'après Gabriella Scurtu : *« Un néologisme est un mot nouveau, qui n'existait pas dans la langue, ou un mot déjà existant qui acquiert un sens nouveau »<sup>16</sup>.* Dans cette perspective, un néologisme est une nouvelle unité qui n'existait pas dans le dictionnaire ou déjà existant qui porte un sens nouveau.

---

<sup>12</sup> CNRTL <http://www.cnrtl.fr/etymologie/néologie>. Consulté, le [15-01-2018].

<sup>13</sup> PAVEL, Silvia, TTR : *traduction, terminologie, rédaction*, vol.2, n°1, 1989, p.125-137.

<sup>14</sup> HANNACHI, Meriem, AKROUM, Khaoula, *La néologie dans la presse écrite francophone*, cas du journal « Le quotidien d'Oran » 2015/2016. P.15.

<sup>15</sup> CNRTL <http://www.cnrtl.fr/etymologie/néologie>. op.cit.

<sup>16</sup> SCURTU, Gabriela, *Autour de la notion de néologisme*, p02.

Selon Louis Guilbert affirme que le néologisme est comme la langue comporte un « signifiant » et un « signifié », la seule différence entre les deux concepts est que le néologisme, ses composantes modifient dans la création néologique.

*« Le néologisme est un signe linguistique comportant une face signifiant et une face signifié. Ces deux composantes sont modifiées conjointement dans la création néologique, même si la mutation semble porter sur la seule morphologie du terme ou sur sa seule signification »<sup>17</sup>.*

J.F.Sablayrolles définit le néologisme : *« Néologisme peut se limiter dans une toute première approche à celle l'assimilant à un mot nouveau ou au sens nouveau d'un mot existant déjà dans la langue »<sup>18</sup>.* Cette citation indique que le néologisme peut être un mot créé ou une unité déjà existante qui porte un sens nouveau.

D'après Henri Bonnard le néologisme est : *« L'apparition d'un signifié nouveau qui se fait par deux voies principales. Soit par création ou emprunt d'un signifiant nouveau, soit par changement de sens ou de valeur morphologique d'un mot existant »<sup>19</sup>.*

C'est-à-dire que les néologismes peuvent être des nouvelles unités ou des unités préexistantes.

Néologie et néologisme sont deux notions distinctes mais complémentaires : déclare L.Guilbert : *« La relation entre néologisme et néologie ne peut être dissociée d'une théorie linguistique définissant le rapport du mot et de la phrase »<sup>20</sup>.*

### 1.4. Définitions lexicographiques :

Le domaine de la lexicographie s'est intéressé à la notion de la néologie et tenter à son tour à définir ces notions.

Le dictionnaire Grand Larousse de la langue française définit les deux concepts :

*« Néologie.n.f.création de mots nouveaux »<sup>21</sup>.*

*« Néologisme. N.m.1.Emploi de mots nouveaux.2.Mot de création récente ou emprunté depuis peu à une langue »<sup>22</sup>.*

De ce fait le dictionnaire Grand Larousse définit la néologie comme l'opération de créer de nouvelles unités et néologisme comme le résultat de cette opération.

Selon le nouveau dictionnaire Français-italien :

---

<sup>17</sup> GUILBERT, Louis. *Théorie du néologisme*. [en ligne]. Consulté, le [02-02-2018]. Disponible sur : <http://www.persée.fr/web/revues/home/prescript/article/caief>.

<sup>18</sup> PRUVOST J, SABLAYROLLES J-F, *Les neologisms. Que sais-je?* Puf, Paris, 2003. p.03

<sup>19</sup> HANNACHI M, AKROUM K, op.cit.

<sup>20</sup> GUILBERT, Louis, *La créativité lexicale*, Larousse. 1975. p.31.

<sup>21</sup> Grand Larousse de la langue française, 7 volumes, Larousse, Paris, 1975.

<sup>22</sup> Grand Larousse de la langue française. op, cit.

# Concepts théoriques

---

*« Néologie.s.f.Mot tiré du Grec, qui signifie proprement invention, usage, emploi de termes nouveau : on s'en sert par extension, pour désigner l'emploi des mots anciens dans un sens nouveau, ou différent de la signification ordinaire »<sup>23</sup>.*

« Néologisme.s.m.Mot tiré du Grec. On s'en sert pour signifier l'habitude de se servir des termes nouveaux ou d'employer les mots reçus dans des significations détournées »<sup>24</sup>.

Donc le nouveau dictionnaire François-italien affirme que les deux concepts sont tirés du Grec, et définit la néologie comme procédé de création formelle et sémantique, le néologisme comme une conséquence de cette création.

*« Le TLF, le Larousse, le Robert, le Wehster présentent le néologisme comme une notion polysémique avec d'habitude, les acceptions suivantes : 1.mot, tour nouveau.que l'on introduit dans une langue donnée (néologisme de forme) ; 2.mot (expression) existant dans une langue donnée mais utilisé(e) dans une acception nouvelle (néologisme de sens) ; 3.création de mots, de tours nouveaux et introduction de ceux-ci dans une langue donnée »<sup>25</sup>.*

Ces trois définitions indiquent que le néologisme porte 3 acceptions : néologisme de forme c'est le fait de créer un mot basant sur la typologie formelle.

Néologisme de sens : donner un nouveau sens à une unité lexicale déjà existante et la dernière se résume dans le fait d'inventer une nouvelle unité et l'introduire dans une langue.

## 2. Typologie de la néologie lexicale :

Le domaine de la néologie est très vaste, ce qui a poussé plusieurs chercheurs d'y approfondir. D'après leurs recherches, ils ont distingué plusieurs types de néologie. Généralement les néologismes sont divisés en trois groupes principaux :

La néologie formelle, la néologie sémantique et la néologie par emprunt. Ce dernier type est estimé comme une néologie externe vis-à-vis la langue emprunteuse.

### 2.1. La néologie formelle :

Dite aussi néologie de forme ou morphologique. C'est un procédé très productif de la néologie, insiste sur l'invention d'un nouveau « signe », par l'association d'un nouveau signifié à un nouveau signifiant. Ce type offre la nouveauté à un mot soit par dérivation, soit par composition.

---

<sup>23</sup> SABLAYROLLES, Jean-François. *Néologie et terminologie dans le dictionnaire*, Champion Paris.2008.p.200.

<sup>24</sup> Ibid.

<sup>25</sup> SCURTU G, op.cit. P.2.

Selon F.Gaudin et L.Guespin : « *la néologie formelle recouvre l'ensemble des procédés qui provoquent, ou permettent, l'apparition de nouvelles formes* »<sup>26</sup>.

C'est dire que ce type rassemble plusieurs procédés avec lesquelles en inventant de nouvelles unités.

### **2.2. La néologie sémantique :**

Dite aussi néologie de sens, ce type a pour objet donner une nouvelle acception à une dénomination déjà existante. Sablayrolles affirme que : « *Il s'agit de néologie quand un mot déjà existant dans une langue ajoute un autre sens* »<sup>27</sup>.

C'est le fait de créer un nouveau signifié à un signifiant déjà existant à l'aide de la « métaphore » et la « métonymie ».

D'après F.Gaudin et L.Guespin : « *La néologie sémantique se caractérise par l'apparition d'un nouveau signifié dans un même cadre phonologique. Il y'a donc union entre un signifiant déjà existant et un signifié nouveau* »<sup>28</sup>.

### **2.3. La néologie par emprunt :**

Il s'agit d'un procédé externe d'enrichissement lexical. L'emprunt consiste à importer dans une langue cible des mots appartenant à une langue source.

En lexicologie, l'acte d'emprunter se fait pour répondre aux besoins linguistique dont la langue emprunteuse n'arrive pas à combler un manque linguistique. Quant au domaine de la sociolinguistique, l'emprunt est le résultat de contact de langue, causé par le voisinage, les rapports économiques, politiques et culturels entre les communautés.

## **3. Les procédés de formation des néologismes :**

L'invention d'une nouvelle unité lexicale nécessite un certain nombre de procédés. Dans ce cas là, Sablayrolles Jean-François propose une série de procédés à travers lesquels on obtient de nouveaux mots. Les travaux de Sablayrolles sont fortement inspirés de ceux de Jean Tournier (1958 et 1991) pour l'anglais.

Le classement proposé par ces deux linguistes est très hiérarchisé et une opposition entre une matrice externe (emprunt) et les matrices internes qui se subdivisent en sous-ensemble :

---

<sup>26</sup> GAUDIN François, Guespin Louis, *Initiation à la lexicologie française, De la néologie aux dictionnaires*, Editions Duculot, Bruxelles, 2006, p.249.

<sup>27</sup> SABLAYROLLES, J-F, *La néologie en français contemporain*.op, cit. p.150.

<sup>28</sup> GAUDIN F, GUESPIN L.op, cit.p.303.

# Concepts théoriques

---

Les matrices morpho-sémantiques, syntactico-sémantiques, les matrices morphologique et les matrices pragmatiques.

## **3.1. Les matrices internes :**

### **3.1.1. Les matrices morpho-sémantiques :**

Elles rassemblent les procédés de formation suivants :

#### **La préfixation :**

Elle consiste à ajouter un affixe devant une base. Préfixe+Base.

**Les préfixes :** Il existe plusieurs préfixes nous citons comme exemple :

(a-, dé-, anti-, in-, en-, intra-, hyper-, archi-, etc.)

#### **La suffixation :**

Il s'agit d'ajouter un affixe à la fin d'une base. Base+Suffixe.

**Les suffixes :** Ils peuvent modifier la nature grammaticale des mots, par exemple

#### **Suffixes formant des noms :**

-Verbe+age.

Exemple : laver / lavage.

-Adjectif+at.

Exemple : anonyme / anonymat.

#### **Suffixes formant des adjectifs :**

-Nom+aire.

Exemple : rectangle / rectangulaire.

-Verbe+ible.

Exemple : convertir / convertible.

#### **Suffixes formant des verbes :**

-Nom+ter.

## Concepts théoriques

---

Exemple : mouche / moucheter.

Adjectif+ifier.

Exemple : fort / fortifier.

### **Les parasythétiques :**

Ajout d'un préfixe et un suffixe à une base lexicale. Préfixe+Base+Suffixe.

**Exemple :** Laid...Enlaidir /Large...Elargir.

### **La dérivation inverse :**

Dite aussi régressive, c'est la création d'un mot par la suppression d'un affixe.

### **La flexion :**

Les mots changent de forme selon le genre et le nombre. On appelle le résultat obtenu un dérivé flexionnel.

**Exemple :** cheval : chevaux.

### **La composition :**

Elle consiste à former une nouvelle unité par l'union de plusieurs unités lexicales. Elle comporte trois sous-types : Les mots composés stricto sensu, les synapsies et les composés savants. Les mots-valises font partie aussi de la composition.

### **Les mots composés stricto sensu :**

C'est l'association de mots de différentes catégories. « verbe-nom (lave-linge), nom-nom (voiture-bélier), nom-adjectif (foyer monoparental, bambesale), adverbe-verbe (les mal-nutris), etc. »<sup>29</sup>.

### **La synapsie :**

Elle consiste à relier deux ou plusieurs mots par des prépositions (à-de, pour, etc.)

**Exemple :** Pomme de terre.

### **Les composés savants :**

---

<sup>29</sup> PRUVOST J, SABLAYROLLES J-F, op.cit.p.105.

## Concepts théoriques

---

Composition de nouveaux mots à partir des formants pris au latin et au grec.

**Exemple : latin :** aqua : eau .

**Grec :** morpho : forme.

### **Les mots-valises :**

La combinaison entre des fragments de mots, (abréviation au début d'un mot et abréviation à la fin d'un mot).

### **Exemple :**

« Le mot-valise courriel-télématique, combine télé et informatique »<sup>30</sup>.

### **Les hybrides :**

Un processus de créativité lexicale, consiste à former une unité constituée de deux éléments appartenant à deux langues différentes.

**Exemple : gréco-français : bureaucratie.**

### **Les onomatopées :**

La reproduction des sons de la réalité, avec une adaptation phonologique d'une langue. Donc les onomatopées diffèrent d'une langue à une autre.

### **La paronymie :**

Une altération d'un signifiant difficile à prononcer. « *Le rapprochement sémantique avec d'autres mots de la langue facilite ces paronymes. Infarctus devient ainsi souvent infractus* »<sup>31</sup>.

**Exemple :** allocation-allocation.

### **Les fausses coupes :**

La modification de quelques signifiants, en commettant des erreurs de production.

### **Exemple :**

---

<sup>30</sup>PRUVOST J, SABLAYROLLES J-F, op.cit.p.107.

<sup>31</sup> Ibid. P.108.

« Six coffantes pour les sycophantes »<sup>32</sup>.

### **Les déformations graphiques :**

Confondre entre les suffixes de deux langues.

#### **Exemple :**

Le suffixe anglais « ic » et le suffixe français « ique ».

### **Les violations systématiques du code :**

C'est une sorte de verlan qui consiste à l'inversion de sons.

#### **3.1.2. Les matrices syntactico-sémantiques :**

Il s'agit d'un procédé de création lexicale dont l'innovation ne touche pas la forme d'une unité déjà existante mais plutôt la syntaxe et le sens.

#### **La conversion :**

Dite aussi dérivation impropre, il s'agit d'un changement catégoriel d'une unité lexicale sans ajout ni suppression d'affixes dérivationnels. Par exemple, un adjectif qui devient un nom.

**Exemple :** bien / le bien.

#### **La néologie combinatoire :**

Elle consiste dans le changement de la construction syntaxique où on trouve la juxtaposition des unités lexicales qui ne s'emploient pas ensemble.

#### **Les extensions de sens :**

Il s'agit d'un enrichissement de sens où l'unité lexicale comporte plusieurs sens.

Signifiant : signifié<sub>1</sub>+signifié<sub>2</sub>+signifié<sub>3</sub>.

#### **La métaphore :**

C'est une figure de style qui consiste à faire une comparaison entre deux choses, portant une caractéristique commune.

---

<sup>32</sup> Ibid. P.109.

### **La métonymie :**

Il s'agit de changements de significations c'est une extension de sens basée sur la relation référentielle.

### **3.1.3. Les matrices morphologiques :**

Le troisième sous-ensemble des matrices internes. Il est composé de la troncation et la siglaison.

**La troncation :** C'est une réduction des unités polysyllabiques. Fodil Cheriguen affirme que la troncation : « *Concerne le plus souvent des noms ayant une grande fréquence d'emploi dans des sociolectes déterminés* »<sup>33</sup>.

On en distingue trois types :

**Aphérèse :** Supprimer un élément au début d'une unité.

**Exemple :** autobus /bus.

**Syncope :** Suppression d'un élément qui est au centre d'un mot.

**Exemple :** monsieur / msieu.

**Apocope :** L'élément supprimé est placé en finale.

**Exemple :** métropolitain / métro.

### **La siglaison :**

Elle rassemble les sigles et acronymes. C'est le fait de réduire une suite de mots en gardant juste les lettres initiales où elles sont prononcées comme un mot ordinaire.

**Exemple :** TGV :train à grande vitesse.

### **3.1.4. La matrice pragmatique :**

Le dernier procédé des matrices internes.

### **Le détournement :**

---

<sup>33</sup> CHERIGUEN, Fodil, « *Les mots des uns, les mots des autres* », Edition Casbah, 2008, p.242.

Il consiste à détourner des unités lexicales qui sont complexes. C'est un changement de l'un des éléments d'une expression connue.

### 3.2. La matrice externe :

#### L'emprunt :

C'est un procédé qui s'oppose aux matrices citées auparavant où la nouveauté n'est pas produite par le système de la langue mais par d'autres systèmes linguistiques de langues étrangères.

Fodil Cheriguen considère que : « *L'emprunt est un aspect particulier de néologisme avec lequel il partage un certain nombre de données tout en ayant des données et conditions spécifiques* »<sup>34</sup>.

L'emprunt est l'installation définitive d'une unité étrangère dans la langue emprunteuse.

#### Le calque :

« *On parle de calque lorsque des locuteurs utilisent, dans une langue cible, un signifiant qui existe en lui attribuant un signifié nouveau, par emprunt d'une valeur sémantique présente dans une langue source* »<sup>35</sup>.

Il s'agit d'une traduction littérale d'une expression existante dans une langue étrangère, en gardant la valeur sémantique.

#### Xénisme :

Il s'agit d'un mot étranger, considéré comme un terme inconnu. Dans le même ordre d'idées, Louis Guilbert a introduit d'autres éléments explicatifs en affirmant notamment : « *On distingue une première situation où le terme étranger est introduit dans le corps d'une phrase française en référence à un signifié propre à la langue étrangère. On peut le qualifier de xénisme, parce qu'il demeure effectivement étranger* »<sup>36</sup>.

---

<sup>34</sup>Ibid.p.144.

<sup>35</sup>GAUDIN F, GUESPIN L.op.cit.p.298.

<sup>36</sup> GUILBERT, Louis, « *La néologie lexicale* », Larousse, Paris, 1975.p.92.

## Concepts théoriques

**Tableau 1: Tableau des procédés de création de néologismes.**

Matrices internes	Morpho- sémantiques	construction	affixation	préfixation
				suffixation
				Dérivation inverse
				Flexion
				Parasynthétique
	composition	Composition		
		synapsiequasimorphème		
		Mot-valise		
	Imitation et déformation	Onomatopée fausse coupe		
		jeu graphique paronymie		
Syntctico- sémantiques	Changement de fonction	Conversion		
		Combinatoire syntaxique/lexicale		
	Changement de sens	Métaphore		
		Métonymie		
morphologique	Réduction de la forme	Troncation		
		Siglaison		
Pragmatique		Détournement		
Matrice externe		emprunt		

### 4. Les situations permettant la création des mots :

#### 4.1. Situation de spécialisation :

C'est une situation dont les spécialistes communiquent entre eux dans leur domaine de spécialisation à fin de créer de nouvelles unités. La création de termes varie selon les époques et les domaines.<sup>37</sup>

#### 4.2. Situation de vulgarisation :

C'est la situation dont les spécialistes parlent et négocient sur un sujet de spécialité. Cela a donné lieu à la :

- Création d'un vocabulaire parallèle. Ex : jaunisse pour ictère, globule blanc pour leucocyte.
- Transformation du sens du mot spécialisé. Ex : impliquer (passer du langage des mathématiques au langage courant).<sup>38</sup>

#### 4.3. Situation de quotidienneté :

Il s'agit d'une création quotidienne qui permet la dénomination de nouvelles unités. Cette situation participe à l'enrichissement de la langue par :

- Un vocabulaire fonctionnel.
- Un vocabulaire qui suit la mode et l'actualité : avant-gardisme, positionner, soixante-huitard.<sup>39</sup>

---

<sup>37</sup> *Procédés de formation des mots*. Consulté, le [18-03-2018], p1. Disponible sur le site : [www.unibg.it/dati/corsi/3039/18414-Formation%20des%20mots](http://www.unibg.it/dati/corsi/3039/18414-Formation%20des%20mots).

<sup>38</sup> Ibid.

<sup>39</sup> Ibid.

# **Deuxième partie**

**Analyse du corpus**

## **Introduction :**

Notre travail de recherche dans cette partie est constitué des différents néologismes apparus dans le journal «Le Quotidien d’Oran » dans la rubrique « tranche de vie » écrit par le journaliste chroniqueur Fodil Baba Ahmed, soussigné « El-Guelil » pendant cinq mois. Ce chapitre est consacré à l’analyse de ces néologismes.

Les néologismes collectés seront analysé au niveau de :

L’origine : Classification des néologismes selon les langues : Arabe classique, Arabe dialectal, Français, Hybride, etc.

La catégorie grammaticale : La classification des néologismes selon les parties de discours : nom, verbe, adjectif, etc.

Les procédés de formation : L’analyse des néologismes selon les procédés de formation : emprunt, hybride, détournement, calque, déformation,...

## **1. Présentation du corpus :**

Notre corpus de recherche est une série de néologismes extraits d'un journal généraliste « Le Quotidien d'Oran ». Le corpus de notre travail compte 491 néologismes collectés dans un seul endroit du journal « Le Quotidien d'Oran », à savoir la chronique « Tranche de vie ».

### **1.1. Le journal Quotidien d'Oran :**

Quotidien régional fondé en 1994 à Oran, devenu national en 1997, c'est le premier quotidien francophone du pays.

Ce journal rassemble les meilleures signatures de journalistes d'Algérie. Sérieux, lu par les cadres algériens. Il occupe une place très importante dans la presse algérienne, il attire ses lecteurs par sa variété d'informations et ses différents domaines : sport, politique, société, culture et jeux.

### **1.2. La rubrique Tranche de vie :**

Les lecteurs du Quotidien d'Oran ont découvert cette façon humoristique et satirique de raconter le quotidien du citoyen et refléter une image caricaturée de la réalité.

« Tranche de vie » d'el Guellil a cette diversité dans la langue passant de l'arabe dialectal algérien à la langue française. « Un va et vient entre les deux langues ».

### **1.3. Le chroniqueur El Guellil (Fodil Baba Ahmed) :**

Chroniqueur et directeur technique du Quotidien d'Oran, né le 12 janvier 1952 à Tlemcen. Ce journaliste a été fonctionnaire à Sonatrach et animateur au théâtre régional d'Oran. Dans les années 1990, il s'est orienté vers la presse. En 1994, il a participé à la fondation du Quotidien d'Oran.

## **2. Les étapes suivies pour la collecte des néologismes :**

Chaque recherche doit s'inscrire dans une méthodologie bien définie. Dans notre travail on a suivi de différents étapes à fin de collecter les néologismes apparus dans le journal « Le Quotidien d'Oran » dans la rubrique « tranche de vie ».

-Le téléchargement des articles d'El Guelil sur le site : [www.Djazaierss.com](http://www.Djazaierss.com) pendant une période réservée de 02 janvier 2017 jusqu'à 07 mai 2017.

## Analyse du corpus

---

- Plusieurs lectures attentives des articles téléchargés de la rubrique « tranche de vie ».
- Le repérage de mots apparent comme néologismes et semblant nouveau.
- La vérification de la présence des mots relevés dans les dictionnaires.
- La classification des néologismes dans un tableau selon l'origine et le sens.
- L'analyse des néologismes en s'appuyant sur la partie théorique.

### 3. Liste des néologismes collectés :

#### 3.1. Les néologismes collectés : mois de janvier.

Article	Date	Néologismes collectés	Origine	Sens
N°1 Dalma	03/01/2017	-Dalma -Fi ramcha -Khafni -Rani pressé -La chibania -Le mousselssel torki -Ya khi m'dina -Dalma fi dalma -Au jbel -birou -La raindi  -La tijara - Ya el- portable,issoni bla tricinti -Ouach -Bonsoigh -Cette dalma -Ouella	-Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Hybride -Hybride -Hybride  -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Hybride -Français -Français  -Hybride -Hybride  -Arabe dialectal -Français -Hybride -Arabe dialectal	-Obscurité -Subitement -Il a peur de moi -Je suis pressé -Vieille dame - Le feuilleton turc -Drôle ville -Obscurité totale -A la montagne -Bureau - RND, parti politique -Le commerce -Oh, le portable sonne de lui- même -Quoi -Bonsoir -Cette obscurité -Ou bien

## Analyse du corpus

---

N°2 Les confrères	04/01/2017	- Jaghi - le commerson - Ana ouahdi ndaoui el-bled  -Békri -El youm -Un tallab -Brrani	-Arabe dialectal -Français -Arabe dialectal  -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Hybride -Arabe dialectal	-Mon voisin - le commerçant - Ma seule personne illumine le pays -A l'époque -Aujourd'hui -Un mendiant -Etranger
N°3 Image	05/01/2017	-Karkabout  -Ouled	-Arabe dialectal  -Arabe dialectal	-Instrument musical -Les garçons
N°4 Specretacle	07/01/2017	-Specretacle -Guirra -Chadis	-Français -Français -Hybride	-spectacle -Guerre -Singes
N°5 Leçon	08/01/2017	-Ya khouti -Desgages	-Arabe dialectal -Français	-Mes frères -Dégages
N°6 Tout conte fait	09/01/2017	- belbala  -Douda	-Arabe dialectal  -Arabe classique	- Un remue- ménage -Larve
N°7 A La langue	10/01/2017	-Igoulou -Une ghalta -Liyam mazal  -Une rojla	-Arabe dialectal -Hybride -Arabe dialectal  -Hybride	-Ils disent -Une faute -Le temps est encore devant -Tout à son honneur

## Analyse du corpus

<p>N°8 Mauvaise</p>	<p>11/01/2017</p>	<p>-Fel houma -Alikoum -Le ftour -Oualou -Idabbar rassou -Jari -Mzia -Des jirènes -Ness msegmine -Dieu ouassa ala le jar -Un jar -Bnatek louize</p>	<p>-Arabe dialectal -Arabe dialectal -Hybride -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Hybride -Arabe dialectal -Hybride -Hybride -Arabe dialectal</p>	<p>-Dans le quartier -A vos dépens -Le déjeuner -Rien -Il se débrouille -Mon voisin -Heureusement -Des voisins -Belles gens - Dieu plaide pour le voisinage -Un voisin -Tes filles sont bien éduquées</p>
<p>N°9 El ouard</p>	<p>12/01/2017</p>	<p>-El ouard -Goummina  -Chedda  -Le aalaoui  -Kiraki -Kirak  -Guenina -Machi mouchkil - Bla dine emmouk -Haggar</p>	<p>-Arabe dialectal -Arabe dialectal  -Arabe dialectal  -Hybride  -Arabe dialectal  -Arabe dialectal -Arabe dialectal  -Arabe dialectal  -Arabe dialectal</p>	<p>-Les roses -Notre harki  -Habit traditionnel - Danse de l'ouest algérien  -Comment vas- tu ? -La lapine -Sans problème  -Sans prière  -Arrogant</p>
<p>N°10 Semelle</p>	<p>14/01/2017</p>	<p>-Fel bled -La hedda</p>	<p>-Arabe dialectal -Hybride</p>	<p>-Au pays -Comportement</p>

## Analyse du corpus

		-Yadra -Fi el-kharij -Dakhil ce kharij -Maalich -Sahbi	-Arabe dialectal -Arabe classique -Hybride -Arabe dialectal -Arabe dialectal	inopiné -Qu'est ce qu'il ya de nouveau -A l'étranger -Au sein de l'étranger -C'est pas grave -Mon ami
N°11 Parlons donc !	18/01/2017	-Sobhane Allah	-Arabe classique	-Respect à dieu
N°12 Khalouni	19/01/2017	-Khallouni -Quaouaid el-mourour -Les es-cros -La démocrachie -Démocrassie	-Arabe dialectal -Arabe classique -Français -Français -Français	-Laissez-moi -Le code de la route -Les escrocs -La démocratie -Démocratie
N°13 El-oussra	21/01/2017	El-oussra -El marmita -Zouj knayenne -Kebda -Kbida -Fi khatri -Chicoula -La smala -Kouli -Gali - Mène koul foun kelma	-Arabe classique -Hybride -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Français -Hybride -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-La famille -La marmite -Deux brus -Le foie -Le foie -J'ai envie -Chocolat -Ilot bâti en traditionnel -Mange -Il m'a dit - De chaque bouche une parole
N°14	22/01/2017	-des	-Français	-Déstabilisation

## Analyse du corpus

Des stabilisations		<p>stabilisations</p> <p>-La belbala</p> <p>-Allah inéjina</p> <p>-Allah ghaleb</p> <p>-Labène</p>	<p>-Hybride</p> <p>-Arabe dialectal</p> <p>-Arabe dialectal</p> <p>-Arabe classique</p>	<p>- Le remue-ménage</p> <p>-Que dieu nous épargne</p> <p>Malheureusement</p> <p>-Petit lait</p>
N°15 Emploi de jeunes	23/01/2017	<p>-Fi bladna</p> <p>-Zid ou zid</p> <p>-Ghodbana</p> <p>-Marhaba</p> <p>-Amala</p>	<p>-Arabe dialectal</p> <p>-Arabe dialectal</p> <p>-Arabe dialectal</p> <p>-Arabe classique</p> <p>-Arabe dialectal</p>	<p>-Dans notre pays</p> <p>-Ajoute et rajoute</p> <p>-Fâchée</p> <p>-Bienvenu</p> <p>-Donc</p>
N°16 Politique	24/01/2017	<p>-Ghdartini</p> <p>-Binatna</p> <p>-Amana</p> <p>- Dar lejdou kayna</p> <p>-Nodi, nodi ya tefla,elli fette,fette</p> <p>-Hchouma</p> <p>-Politchique</p> <p>-Siassa</p>	<p>-Arabe dialectal</p> <p>-Arabe dialectal</p> <p>-Arabe classique</p> <p>-Arabe dialectal</p> <p>-Arabe dialectal</p> <p>-Arabe dialectal</p> <p>-Français</p> <p>-Arabe classique</p>	<p>-Tu m'as trahi</p> <p>-Entre nous</p> <p>-Confier un dépôt</p> <p>-Il y'a la maison ancestrale</p> <p>-Ce qui est passé est passé, donc reste debout</p> <p>-Honte</p> <p>-Politique</p> <p>-Politique</p>
N°17 Poussini n'poussik	25/01/2017	<p>-Poussini</p> <p>n'poussik</p> <p>-Mdammar</p> <p>-Demmere bark</p> <p>-La queuleuleu</p>	<p>-Hybride</p> <p>-Arabe dialectal</p> <p>-Arabe dialectal</p> <p>-Français</p>	<p>-Pousse-moi, je te pousse</p> <p>-Energé</p> <p>- Fonce et continue</p> <p>-La queue</p>

## Analyse du corpus

		-Le dmire -Medmour - Dmerni né démrek -Le demmerbarkisme -Demmerou bark	-Hybride -Arabe dialectal -Arabe dialectal  -Hybride -Arabe dialectal	-La percussion -Poussé -Pousse-moi, je te pousse -La bousculade  -Foncez et continuez
N°18 La raison du fou	28/01/2017	- El hamdou lillah -Fel houma	-Arabe classique -Arabe dialectal	-Merci à dieu  -Dans le quartier
N°19 Soldez	29/01/2017	-La khourda  -Moulana -Soldi	-Hybride  -Arabe dialectal -Français	-Choses d'occasion -Notre dieu -Soldez
N°20 Couli	30/01/2017	-Couli -Ya si -El ma -Cilima -El ma h'lou -Coulina	-Français -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Français -Arabe dialectal -Hybride	-Coulée -Oh ! monsieur -L'eau -Cinéma -Eau potable -Nous sommes coulés
N°21 Bronzage	31/01/2017	-El-guirra -La guirra -Le ghrab -Bel messak	-Hybride -Français -Hybride -Arabe dialectal	-La guerre -La guerre -Le corbeau - Avec une épingle

**Tableau 2: liste des néologismes du mois de janvier.**

### 3.2. Les néologismes collectés : mois de février.

Article	Date	Néologismes collectés	Origine	Sens
N°1 L'île des îls	01/02/2017	-Ils	-Français	-Les gouvernants

## Analyse du corpus

		-Koursi -Chaab -Hizb -Ousted -Ousra	-Arabe dialectal -Arabe classique -Arabe classique -Arabe classique -Arabe classique	-Siège -Le peuple -Parti politique -Le professeur -La famille
N°2 Tebdila	02/02/2017	-Tebdila -Karkabou  -El mir -Ki bnine -Festivalent -becoup -Rakoum taklou fel matrag  -El-ghoula -Ahl el-kahf  -La hogra	-Arabe dialectal -Arabe dialectal  -Hybride -Arabe dialectal -Français -Français -Arabe dialectal  -Arabe dialectal -Arabe classique  -Hybride	-Changement -Instrument musical -Le maire -Succulent -Festivals -Beaucoup -Vous consommez des bâtonnets -Le fantôme -les gens de la caverne -L'arrogance
N°3 Clic et claque	04/02/2017	-El-morkanti -Mel ghorba -Des jranines -Rana ghaya -Knette khatouffa -Ezzine -Daboghe -Paghce que -Augha -Titghes -Jarna -Journane	-Arabe dialectal -Arabe dialectal -Français -Arabe dialectal -Arabe dialectal  -Arabe dialectal -Français -Français -Français -Français -Arabe dialectal -Français	-Le riche -De l'étranger -Des journaux -On va bien -Elle était belle  -La beauté -D'abord -Parce que -Aura -Titres -Notre voisin -Journal

## Analyse du corpus

		-Tchu -El-mektoub -Bouk	-Français -Arabe classique -Arabe dialectal	-Tu -Le destin -Ton père
N°4 Chouaffa	05/02/2017	-Chouaffa -Je chouf -Zerga et beidha  -Ched,med -Irgent -Drobna zmène brèkla -Ezzerga ouel beidha	-Arabe dialectal -Hybride -Hybride  -Arabe dialectal -Français -Arabe dialectal  -Arabe dialectal	-Voyante -Je vois -Brune et blanche -Reçois et remis -Urgent -Le temps nous a éloignés -La brune et la blanche
N°5 Chiche	06/02/2017	-Tzaguette -Les moumnines -Leur imène -Un ferd -Bark	-Français -Hybride -Hybride -Hybride -Arabe dialectal	-ça se gâte -Les croyants -Leur foie -Un bœuf -C'est tout
N°6 Possible	07/02/2017	-Mousselssels	-Arabe dialectal	-Feuilletons
N°7 Les buses	08/02/2017	-Des moumnines -La khobza -Khouya -Khti	-Hybride  -Hybride -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-Des croyants  -Le pain -Mon frère -Ma sœur
N°8 Batal	09/02/2017	-Batal -Khouya -Brass bouya  -Machi loto -Yak -Tgoul namoussia	-Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal  -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-Gratuit -Mon frère -Je jure sue la tête de mon père -Pas une voiture -N'est ce pas -On dirait un lit

## Analyse du corpus

		-Ce mechtari	-Hybride	-Ce client
N°9 Vague	11/02/2017	-Khedma -Nadafa -F'hama	-Arabe dialectal -Arabe classique -Arabe dialectal	-Travail -Propreté -La compréhension
N°10 Décalage	13/02/2017	-Aroussa -Tebdila mour tebdila  -Meskia -El messiassa -La darbouka  -Ragsa	-Arabe classique -Arabe dialectal  -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Hybride  -Arabe dialectal	-Mariée -Changement après changement -Orfèvrerie -Bracelets -Instrument musical -Danse
N°11 Anticipation	14/02/2017	-A mène ouala	-Arabe dialectal	-N'importe qui
N°12 Rocknia	15/02/2017	-Rocknia - Koullou el- biladi tatakallamou	-Arabe classique -Arabe classique	-Corner -Tout le pays parle
N°13 Sécurité	16/02/2017	-Gallal  -Amala	-Arabe dialectal  -Arabe dialectal	-Instrument musical -Donc
N°14 Crassance	18/02/2017	-Crassance -Moskhine -Taro -La zoubia -Zbel -Moul el kamiou  -Ouella -Ou zid ou zid	-Français -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Hybride -Arabe dialectal -Hybride  -Arabe dialectal	-Crasse -Sales -Volés en éclats -La décharge -Déchets -Le propriétaire du camion -Ou bien
N°15	19/02/2017	-Kouarjia	-Arabe dialectal	-Les

## Analyse du corpus

Pare-feu		-Assatida -Fermlia -Tobba -Les sioufa -Les mtarag -Le majmar	-Arabe classique -Français -Arabe dialectal -Hybride -Hybride -Hybride	fondoukiers -Les professeurs -Les infirmiers -Les médecins -Les flamberges -Les bâtonnets -Barbecue
N°16 Goulouli	21/02/2017	-Goulouli -N'goulou -Amala -Beau-chta - Tachrak el foum -Les sonelgazeurs -Tricinti -Messies -Ce vital -Zitna fi bitna -Le sbitar -Aya -Goulouli	-Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Français -Arabe dialectal -Français -Français -Français -Français -Arabe dialectal -Français -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-Dites-moi -On dit -Donc -Poste -Grosses gueules -Les agents de sonelgaz -Electricité -Stars du foot -C'est vital -Entre nous -L'hôpital -Allons-y -Dites-moi
N°17 Tu, toi et tais toi	22/02/2017	-Tu, toi -Battaline -Les todjar  -Bel ghossa -Une fakra -Amala	-Français -Arabe classique -Hybride  -Arabe dialectal -Hybride -Arabe dialectal	-Tue-toi -Chômeurs -Les commerçants -Avec amertume -Une idée -Donc
N°18 Profil	25/02/2017	-Slaw gants -Chahid	-Français -Arabe classique	-Slogans -Martyr

## Analyse du corpus

		-Mouchahid	-Arabe classique	-Télespectateur
N°19 Qui et cris	26/02/2017	-Et cris -Nès -Kif kif	-Français -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-Ecrit -Des gens -Pareil
N°20 Vieux temps	27/02/2017	-Trabendo  -Atini -La glacièghe -Tchu -Tchue -El-imbarialia -El-maricania -Dakhilia -Fi -La kefta	-Espagnol  -Arabe dialectal -Français -Français -Français -Français -Français -Arabe classique -Arabe classique -Hybride	-Commerce illégal -Donne-moi -La glacière -Tu -Tue -L'impérialisme -L'américaine -L'intérieur -Dans -La viande
N°21 Chauffeur	28/02/2017	-Il ne manque à l'aveugle que le k'hol	-Arabe dialectal	- Petit qui demande grand

**Tableau 3: liste des néologismes du mois de février**

### 3.3. Les néologismes collectés : mois de mars.

Article	Date	Néologismes collectés	Origine	Sens
N°1 La porte !	01/03/2017	-El bab elli idekhel ikherej  -Jir	-Arabe dialectal  -Arabe dialectal	-La porte d'entrée, fait sortir  -Chaux
N°2 Les nids	02/03/2017	- Caisse mora caisse -En sal-huant	-Arabe dialectal  -Français	- Verre après verre -En saluant
N°3 Le dessert	04/03/2017	-La marmita -Bismillah -Hamdoullah	-Français -Arabe classique -Arabe dialectal	-La marmite -Au nom de dieu -Merci à dieu

## Analyse du corpus

		-Une meida	-Hybride	-Une table
N°4 Aumône	05/03/2017	-Hachakoum -Sarkozine  -Bach nechri -Allah yaafou alikoum - Allah yaafou alik -Chœur	-Arabe dialectal -Français  -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Français	-Mes excuses -Rapprochement du mot avec allusion au président Sarkozy -Pour acheter -Que dieu est pitié de vous -Que dieu est pitié de toi -Cœur
N°5 Nergoude	07/03/2017	-Nergoude -Koulchi -Yatmena -Amala khallouni nergoude	-Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-Je dors -Le tout -Il souhaite -Don,laissez-moi dormir
N°6 La verrue	08/03/2017	-Kheima kbira  - Elli rassou khfif -F del msid -Fi coulijna  -Un plome -Deux plomes -A.V.Rue	-Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Hybride  -Français -Français -Français	- Une grande tente -Celui qui comprend vite - Dans cette école -Dans notre collège -Un diplôme -Deux diplômes -Association des victimes de la rue
N°7 A faire	09/03/2017	-A faire	-Français	-Affaire
N°8	11/03/2017	-Chadi	-Arabe dialectal	-Singe

## Analyse du corpus

Quand chadi dit		-Galou belli -La chadia -Des chouadas -Dar -Des chadis -Le zoizeau -Zouaouche	-Arabe dialectal -Hybride -Hybride -Arabe dialectal -Hybride -Français -Arabe dialectal	-Ils ont dit que -La singère -Des singes -Maison -Des singes -Les oiseaux -Les oiseaux
N°9 Les mains	12/03/2017	-Rani jiaan  -El car -Allah yastor  -Denia bent el mekki  -Tbeki	-Arabe dialectal  -Hybride -Arabe dialectal  -Arabe dialectal  -Arabe dialectal	-J'ai faim o croyants -L'autobus -Que dieu nous épargne -La vie appartient aux gens aisés -Elle fait pleurer
N°10 Viens voir ici	13/03/2017	-Nès -Kif kif	-Arabe dialectal -Arabe dialectal	-Des gens -Pareil
N°11 Tous les mars	14/03/2017	-Le jafaf -El batata  -Khamsalaf -Berkoukas -Ne doume pas -Berkou -Kebrou -Mergou	-Hybride -Arabe classique  -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Hybride -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-La sécheresse -La pomme de terre -50 DA -Plat traditionnel -Ne dure pas -Pliées -Ont grandi -Se sont rendu compte
N°12 Pensée	15/03/2017	-Zidou -Happy berday touyou -Fichta - Yak n'salou	-Arabe dialectal -Anglais  -Espagnol -Arabe dialectal	-Ajoutez -Bon anniversaire  -La fête -La mort nous

## Analyse du corpus

		mouta -Khesinette -Laamar n'tej  -La cheikhoukha  -Ayya - Kène moula khir	-Arabe classique -Arabe dialectal  -Hybride  -Arabe dialectal -Arabe dialectal	attend tous -Les années 50 -On a le même âge -Le vieillessement -Allons-y -Il était serviable
N°13 Khatar	16/03/2017	-Khatar -Cherbète -Chamia - Koul ya meskine -Le sbitar -Batal -Les journaneux	-Arabe classique -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal  -Français -Arabe dialectal -Français	-Danger -Boisson -Gâteau - Mange o pauvre  -L'hôpital -Pour rien -Les journaux
N°14 Qui veut quoi	18/03/2017	-Ghachi -Kif kif -Le tiliphoune	-Arabe dialectal -Arabe dialectal -Français	-Une foule -Pareil -Le téléphone
N°15 Mes deux saints	19/03/2017	-Slamatt -Khrej salamtt -Fi sbitar -Chkoun ibassi	-Arabe dialectal -Arabe dialectal -Hybride -Arabe dialectal	-Sans gravité -Sorti indemne -A l'hôpital -Qui payera les pots cassés
N°16 La ceintoura	20/03/2017	-La ceintoura -Sauciale -Because	-Français -Français -Anglais	-La ceinture -Sociale -Parce que
N°17 Belbaraka	21/03/2017	-Belbaraka -Le douni -Sa jellaba -Dini	-Arabe dialectal -Hybride -Hybride -Arabe classique	-Félicitations -Le mauvais -Son hijab -Religieux
N°18	22/03/2017	-Mes zexcuses	-Français	-Mes excuses

## Analyse du corpus

Mes zexcuses		-S'mahli -Allah ghaleb -Skise-moi -Y a pask'sa	-Arabe dialectal -Arabe dialectal -Français -Français	-Excuse-moi Malheureusement -Excuse-moi -Il n y a pas que ça
N°19 La fiesta	23/03/2017	-La fiesta -El ghaita  -Le galal  -Atlal -Nass bekri -Nass begri	-Espagnol -Arabe dialectal  -Arabe dialectal  -Arabe classique -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-La fête -Musique folklorique algérienne -Instrument musical -Ruines -Les gens d'antan - Des gens animaux
N°20 Casgoule	25/03/2017	-Casgoule -Dire -Khouya -Moutou	-Français -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-Casse-gueule -Fait -Mon frère -Crevez
N°21 Nesstomac	26/03/2017	-Nesstomac  -Les chachra -Les chirett -Masrane -Fi bladna -Le guellil	-Hybride  -Hybride -Hybride -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Hybride	-Les gens qui pensent seulement à leur estomac -Les garçons -Les filles -Tube digestif -Dans notre pays -Le pauvre
N°22 Peine capitale	27/03/2017	-Fel kora -Houma -Filamiric	-Arabe dialectal -Arabe dialectal -Hybride	-Au foot -Quartier -En Amérique
N°23 Méta-fort	28/03/2017	-Méta-fort -Ikhouani	-Français -Arabe classique	-Métaphore -Mes frères

## Analyse du corpus

		-Akhaouati -Zbel -Tijara -Lista -Maaliche -Khodmi ouahed yadbahna	-Arabe classique -Arabe dialectal -Arabe classique -Français -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-Mes sœurs -déchets -Commerce -Liste -C'est pas grave -Un seul couteau nous extermine
N°24 Marmita	29/03/2017	-Marmita -Zouj knayenne -Kebda -Kbida -Fi khatri -Chicoula -La smala  -Kouli -Gali -Mène koul foum kelma	-Français -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Français -Hybride  -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-Marmite -Deux brus -Le foie -Le foie -J'ai envie -Chocolat -Ilot bâti en traditionnel -Mange -Il m'a dit - De chaque bouche une parole
N°25 A la lettre	30/03/2017	-Un haouch -Oualou	-Hybride -Arabe dialectal	-Une cour -Rien

**Tableau 4: liste des néologismes du mois de mars.**

### 3.4. Les néologismes collectés : mois d'avril.

Article	Date	Néologismes collectés	Origine	Sens
N°1 Des foules	01/04/2017	-Partia bolla	-Arabe dialectal	-une partie de foot
N°2 Visite	02/04/2017	-Seddaris -Boumba -Une khamsa  -Koul ya si	-Arabe dialectal -Français -Hybride	-Escaliers -Bombe -Pour évacuer le mauvais œil -Mange,



## Analyse du corpus

			-Arabe dialectal	
		-Ammala - Ouelli kane ikoune -Khouya kounek radjel	-Arabe dialectal -Arabe dialectal  -Arabe dialectal	-Donc -Adviendra que pourra -Mon frère soit un homme
N°5 La ligne	05/04/2017	-Oua ma adraka  - Tachrak el foum -Oualou -Ya sidi -Ghaya - Dirou ki tebghou -Des chouabine chabine	-Arabe classique  -Arabe dialectal  -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal  -Hybride	-Chose de grande envergure -Grosses gueules -Rien -Monsieur -Bien -Vous faites ce que vous voulez - Des beaux vieux
N°6 Histoire de fou	06/04/2017	- El hamdou lillah  -Fel houma	-Arabe classique -Arabe dialectal	-Merci à dieu  -Dans le quartier
N°7 Continue	09/04/2017	-Les tonobiles  - Barkou votre dmir	-Français  -Hybride	-Les automobiles -Arrêtez votre

## Analyse du corpus

---

		-Mène fadlikoum -Matagouche	-Arabe classique  -Arabe dialectal	-S'il vous plait  -Ils n'ont pas pu
N°8 Ici et là	10/04/2017	-Trabendo  -Atini	-Espagnol  -Arabe dialectal	-Commerce illégal Donne-moi
		-La glacièghe -Tchu -Tchue -El imbarialia -El-maricania -Dakhilia -Fi -La kefta	-Français -Français -Français -Arabe classique -Arabe dialectal -Arabe classique -Arabe classique -Hybride	-La glacière -Tu -Tue -L'impérialisme -L'américaine -L'intérieur -Dans -La viande
N°9 Au lit	11/04/2017	-Le lbène	-Hybride	-Le petit lait
N°10 Et pourtant	12/04/2017	- Hout yakoul hout	-Arabe dialectal	- Un poisson mange un autre
N°11 Merveille	13/04/2017	-La chkara	-Hybride	-L'argent
N°12 Ménagerie	15/04/2017	-Cravata -Kefta -Koul khouya koul -Rani klit -Mouloukement	-Français -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-Cravate -Viande -Mange mon frère, mange -J'ai mangé

## Analyse du corpus

			-Arabe dialectal -Hybride	-Royalement
N°13 Smahli	16/04/2017	-Smahli -Allah ghaleb  -Skise-moi -Y a pask'sa	-Arabe dialectal -Arabe dialectal  -Français -Français	-Excuse-moi - Malheureusement -Excuse-moi -Il n y a pas que ça
N°14 Pas à pas	17/04/201	-Banca -Haram aalikoum -Une khalota	-Français -Arabe classique  -Hybride	-Banque - Pécher pour vous -Une marmelade
N°15 Sur mesure	20/04/2017	-Oualou	-Arabe dialectal	-Rien
N°16 Garro	22/04/2017	-Garro -Des ans et zammara -Khorti fi khorti	-Arabe dialectal -Hybride  -Arabe dialectal	-Cigarette - Depuis des temps -Intrusion répétitive
N°17 Si, Si, là dos- scie	24/04/2017	-Dos-scie -El maarifa fi lekter -El maarifa fi lekter  -Si khorti  -Si dominou  -Si lima	-Français -Arabe dialectal  -Arabe dialectal  -Arabe	-Dossier -La compétence dans le livre -Compétence liée aux connaissances -Monsieur, le mensonger -Monsieur,

## Analyse du corpus

		<ul style="list-style-type: none"> <li>-Chakhsia</li> <li>-Si-lence</li> <li>-Si-mitière</li> <li>-Si-ment</li> <li>-Dala</li> <li>-Bni ya oulidi bni</li> <li>-La chkara</li> <li>-Si-yara</li> <li>-Essi-stème</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>dialectal</li> <li>-Hybride</li> <li>-Français</li> <li>-Arabe</li> <li>classique</li> <li>-Français</li> <li>-Français</li> <li>-Français</li> <li>-Arabe</li> <li>dialectal</li> <li>-Hybride</li> <li>-Arabe</li> <li>classique</li> <li>-Français</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>domino</li> <li>-Cinéma</li> <li>- Une grande personnalité</li> <li>-Silence</li> <li>-Cimetière</li> <li>-Ciment</li> <li>-Dalle</li> <li>-Construit mon fils construit</li> <li>-L'argent</li> <li>-Voiture</li> <li>-Le système</li> </ul>
N°18 On importe	25/04/2017	<ul style="list-style-type: none"> <li>-La dirassa</li> <li>-Fel bled</li> <li>-Sidi</li> <li>-Khtouna</li> <li>-Ammala</li> <li>-Fi bladna</li> <li>-Ya akhi</li> <li>-El prisidène</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Hybride</li> <li>-Arabe</li> <li>dialectal</li> <li>-Arabe</li> <li>dialectal</li> <li>-Arabe</li> <li>dialectal</li> <li>-Arabe</li> <li>dialectal</li> <li>-Arabe</li> <li>classique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Les études</li> <li>-Dans le pays natal</li> <li>-Monsieur</li> <li>-Laissez-nous</li> <li>-Donc</li> <li>-Dans notre pays</li> <li>-Mon frère</li> <li>- Le président</li> </ul>

## Analyse du corpus

			-Hybride	
N°19 Intox	26/04/2017	-Ammala	-Arabe dialectal	-Donc
N°20 Rail, rail	27/04/2017	-Rahma -Tchouf -Rabbi yaltof  -Moulana -Khoutna -Ichef -Khouya -Allah ghaleb -Sitou	-Arabe classique -Arabe dialectal -Arabe dialectal  -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal -Français	-Pitié -Tu vas voir -Que dieu nous protège -Notre dieu -Nos frères -Il fait pitié -Mon frère Malheureusement -C'est tout
N°21 Terreur	29/04/2017	- Une bent el bled -Erroumdi -Chouf, chouf	- Hybride  -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-Une fille de terroir -Dors -Regarde, regarde
N°2 EL ma tar	30/04/2017	-El ma tar -Ya si -El ma -Cilima -El ma h'lou -T'koub	-Arabe dialectal -Arabe dialectal -Arabe dialectal	-L'eau a disparu -Monsieur -L'eau -Cinéma -L'eau potable -Elle diverse

## Analyse du corpus

		moubacharatene fel b'har - Coulina	-Français -Arabe dialectal -Arabe dialectal  Hybride	directement à la mer -Nous sommes coulés
--	--	--	--	---

**Tableau 5: liste des néologismes du mois d'avril.**

### 3.5. Les néologismes collectés : mois de mai.

Article	Date	Néologismes collectés	Origine	Sens
N°1 Goul toujours	02/05/2017	-Goul	- Arabe dialectal	-Dis
N°2 A la langue	03/05/2017	-Igoulou -Une ghalta -Liyam mazal  -Une rojla	-Arabe dialectal -Hybride -Arabe dialectal  -Hybride	-Ils disent -Une faute Le temps est encore devant -Tout à son honneur
N°3 Les niches	04/05/2017	-Fi frança -Si el-hadj	-Hybride -Arabe dialectal	-En France -Monsieur le pèlerin
N°4 La ça sale	06/05/2017	-La kalantita -La-fa-mi	-Hybride -Français	-Plat culinaire -La famille
N°5 Amiine Ya maamoun	07/05/2017	- Amiine ya maamoun -Karkabou  -La-Fa-Mi	-Arabe dialectal  -Arabe dialectal  -Français	-Dieu merci o croyants -Instrument musical -La famille

**Tableau 6: liste des néologismes du mois de mai.**

## Commentaires succincts des tableaux :

Pour rappel, le travail de recherche et d'analyse que nous avons élaboré s'est établie sue une période de cinq mois. Les néologismes mensuellement collectés en termes de nombre, se répartissent de la manière suivantes :

Janvier : 124, février : 119, mars : 123, avril :113,mai :12.

Soit un total global de 491 néologismes pour les cinq mois. De l'ensemble des mois concernés, le mois de mai a enregistré le plus faible nombre, soit une douzaine de néologismes.

Relativement, cette baisse trouve sa justification dans le fait, qu'au cours de ce mois, la rubrique en question,n'a connu que cinq jours de parution.

S'agissant de l'origine et de sens des néologismes collectés, il va sans dire qu'aucun dictionnaire n'a été consulté, et que le travail sus indiqué n'a eu comme base que nos connaissances personnelles.

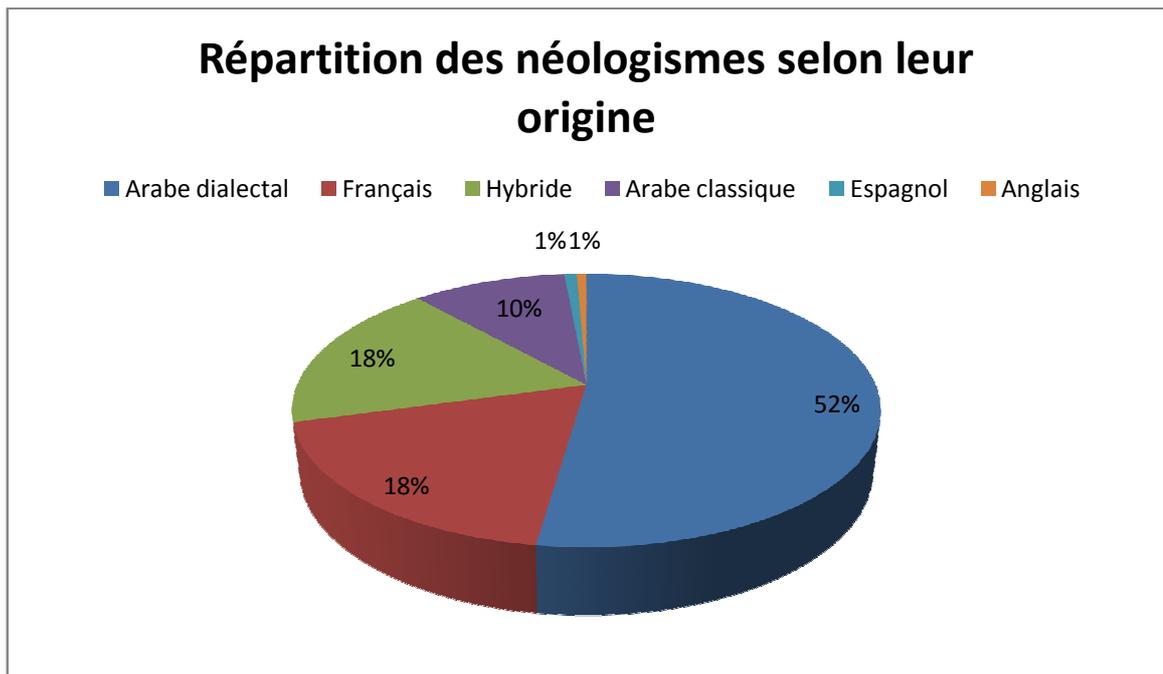
## 4. Analyse des néologismes :

### 4.1. Répartition des néologismes selon l'origine :

D'après les articles extraits et traités du journal le « Quotidien d'Oran », nous avons collecté 491néologismes, classés selon leur origine et les résultats ont été comme suit :

L'origine	Nombre de néologismes
Arabe dialectal	253
Français	89
Hybride	86
Arabe classique	49
Espagnol	4
Anglais	3

**Tableau 7: Origine des néologismes**



**Figure 1 : Répartition des néologismes selon leur origine**

➤ **Analyse des résultats :**

Les résultats obtenus indiquent que l'arabe dialectal est le plus utilisé dans la création de nouvelles unités avec 253 lexies pour un pourcentage de 52% sur l'ensemble du corpus, suivi par le français et l'hybride qui présentent un taux de 18%.

L'arabe classique présente 49 lexies néologiques avec un pourcentage de 10%.

Enfin, l'anglais et l'espagnol se positionnent au dernier rang, en s'affichant relativement très diminués, pour seulement présenter un taux de 1%.

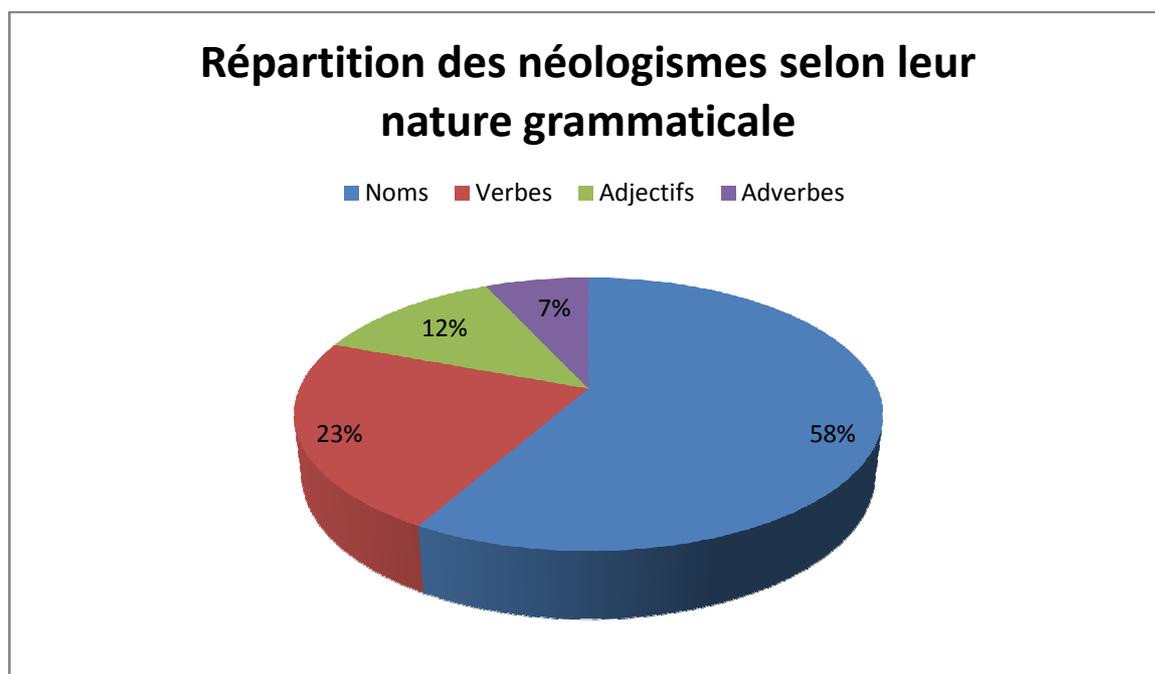
A partir de cela, nous constatons que, la rubrique « Tranche de vie » est influencée par l'arabe dialectal, dans de larges proportions et cela ne déroge nullement à la logique.

#### **4.2. Répartition des néologismes selon leur nature grammaticale :**

Dans cette rubrique, le classement des lexies néologiques selon leur nature grammaticale montre des résultats, dont les détails sont énumérés comme suit :

Catégories	Nombre
Noms	384
Verbes	149
Adjectifs	82
Adverbes	45

**Tableau 8:La catégorie grammaticale.**



**Figure 2 : Répartition des néologismes selon leur nature grammaticale**

➤ **Analyse des résultats :**

Par l'interprétation de ces données, après leurs analyses, nous conduit aux détails suivants :

Les noms sortent en tête avec une proportion de 58%, considérés à juste titre, très élevés par rapport au reste de la chaîne. Les verbes, qui s'établissent juste derrière, connaissent un taux de 23%. Les adjectifs et les adverbes qui ferment le tableau, affichent respectivement, des taux de 12 et de 7%.

## Analyse du corpus

Les données susmentionnées dévoilent la stratégie de l'auteur, d'accorder beaucoup plus de places, dans ses commentaires à un style rédactionnel, favorisant l'émergence de lexies néologiques, liés aux noms.

### 4.3. Répartition des néologismes selon leur procédé de formation :

Les procédés de formation	Nombre de la lexie néologique
Emprunt	308
Déformation	88
Hybridation	86
Dérivation	2
Troncation	2
Métaphore	1
Conversion	1
Siglaision	1
Calque	1
Fausses coupes	1

Tableau 9 : Les procédés de formation

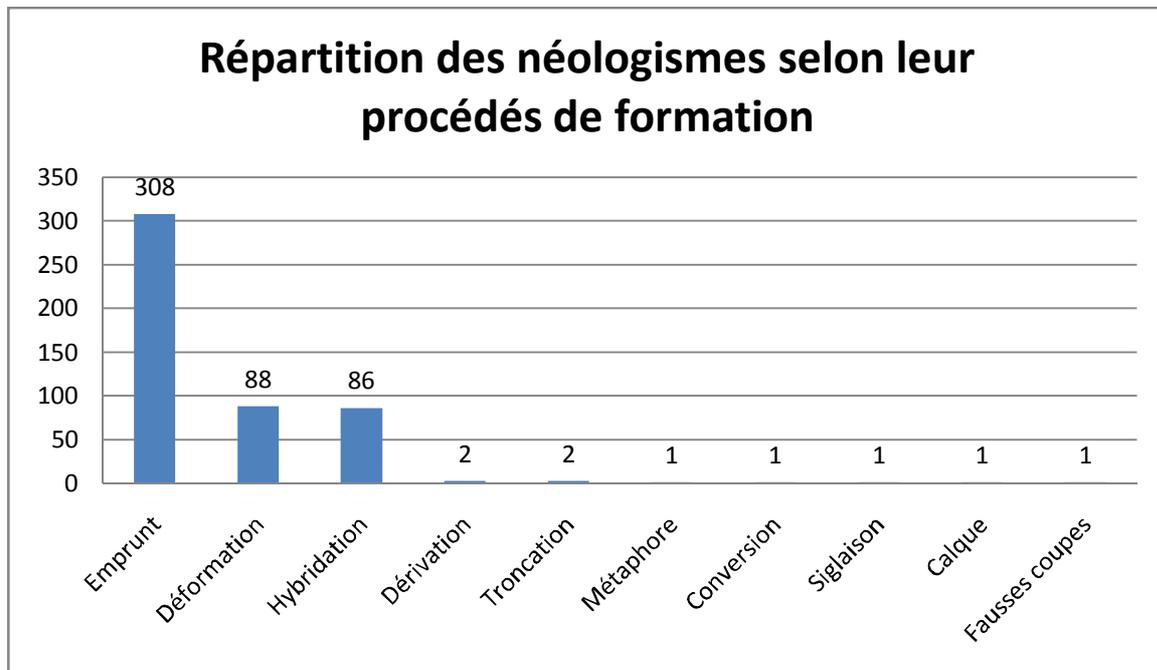


Figure 3 : Répartition des néologismes selon leurs procédés de formation

### ➤ **Analyse des résultats :**

A partir de ces données, nous remarquons que, le procédé le plus sollicité est celui d'emprunt avec 308 lexies. Cette forme présente en force dans notre corpus, nous conduit à dire que l'emprunt s'établit en procédé très important pour créer et former de nouvelles unités.

En deuxième rang, la déformation représente 88 unités lexicales. Ce nombre est plus qu'acceptable en mettant à nues, les grandes ambitions du chroniqueur de se voir apparaître comme un simple citoyen algérien.

L'hybride s'adjuge également une place importante dans notre corpus. Il se présente avec 86 lexies, de l'ensemble des néologismes. Cela dénote de la présence du journaliste, à faire usage d'hybridation, pour composer des mots arabo-français.

En fin, dérivation, troncation, métaphore, conversion, siglaison, calque et fausses coupes se représentent très rarement dans notre corpus. La teneur textuelle de l'auteur a jugé suffisant les nombres indexes à ces procédés de formation, s'articulant entre 1 et 2.

### ➤ **La matrice externe :**

#### • **Les emprunts :**

La chronique « Tranche de vie » fait appel le plus souvent à des emprunts externes, qui font partie d'une autre langue, dérivant généralement de l'Arabe classique et de l'Arabe dialectal algérien. Nous pouvons illustrer les exemples suivants : *dalma, bekri, kirak, quaouaid el-mourour, el-oussra, chaab, assatida, amala, mouchahid, kif kif, rahma, khouya, etc.*

Pour le reste, il est emprunté de l'espagnol et de l'anglais et ne se dessine que rarement dans notre corpus.

Pour l'espagnol, on a trouvé des mots tels que : *trabendo, fiesta*. Pour l'anglais : *because, otchmine, happy berday tou you*.

Ces résultats indiquent si besoin est que le journaliste, possède un vocabulaire riche. Tout en se basant sur l'Arabe pour représenter et s'exprimer dans la langue de tous les algériens.

- **Le calque :**

Il est presque absent dans ce travail d'analyse. Il ne se représente seulement qu'avec une expression de l'ensemble des lexies néologiques. Ce procédé apparaît au demeurant dans la traduction littérale de l'expression dialectale « Maykhousse laamia ghir el khôl » pour avoir « Il ne manque à l'aveugle que le k'hôl ».

L'usage de cette expression montre que, le chroniqueur s'intéresse et s'intègre à la culture algérienne de façon remarquable.

- **Les matrices internes :**

- ❖ **Les matrices morpho-sémantiques :**

- **Déformation :**

Ce procédé s'affirme visiblement dans notre corpus après le procédé externe. Nous pouvons citer comme exemple : *commerson*, *guirra*, *democrachie*, *becoup*, *daboghe*, *paghce que*, *tchu*, *affaire*.

A partir de cela, nous constatons que, Fodil Baba Ahmed veut laisser apparaître sa touche personnelle, dans la quasi-totalité de ses écrits.

- **Hybridation :**

Les néologismes formés par hybridation se comptent nombreux. Comme : *un tallab*, *une rojla*, *desjirènes*, *la hogra*, *je chouf*, *ce mechtari*, *nesstomac*.

De cela, nous remarquons que, les formes hybrides sont composées de deux langues, celle de français et de l'arabe.

Pour l'hybride par dérivation, nous avons relevé seulement « 1 », il s'agit en l'occurrence de *mouloukement*.

Cela nous indique que, le journaliste fait dans le recours à l'hybridation, pour attirer l'attention de ses lecteurs.

- **Dérivation :**

La dérivation se présente seulement avec deux lexies, ainsi, elle fait rare dans notre corpus.

Le chroniqueur fait appel aux suffixes « ine » pour former l'adjectif : *sarkozine*. Etle suffixe «eur » pour avoir le nom : *sonelgazeurs*.

Le recours à ce procédé peut éventuellement être expliqué par des besoins langagiers du journaliste par rapport au contexte.

- **Les fausses coupes :**

Pour cette forme, nous avons collecté un seul mot, il s'agit de *ce vital* pour *c'est vital*.

Le journaliste a mentionné le mot *ce vital* qui est une société algérienne à l'effet de montrer son explication qui est *c'est vital*.

➤ **Les matrices morphologiques :**

- **Troncation :**

En ce qui concerne ce procédé, nous avons trouvé un seul sous type, celui d'aphérèse. Qui consiste à supprimer des éléments au début d'un mot, comme c'est le cas pour le mot *plôme* pour *diplôme*.

Le journaliste fait appel à ce procédé pour surtout rabaisser et dévaloriser le sens intrinsèque véhiculé par ce mot.

- **Siglaison :**

Nous avons compté seulement 1 : *A.V.Rue* pour association des victimes de la rue.

L'usage de ce procédé est expliqué par l'économie de l'espace.

➤ **Les matrices syntactico-sémantiques :**

- **La métaphore :**

Il existe une seule expression de métaphore dans notre travail celle de : *messies* pour désigner les stars du foot.

L'utilisation de la métaphore nous semble claire que, le journaliste est animé d'un esprit littéraire voire donner également à son article une touche de même option.

- **La conversion :**

C'est une dérivation impropre, pour laquelle, nous avons compté une seule celle de : *ils*, où le pronom « ils » changent de catégorie pour devenir un nom dans l'expression *l'ile des ils*.

Dans ce cas, le journaliste en fait usage pour avoir de l'originalité dans ses articles.

## Analyse du corpus

---

Pour conclure, nous pouvons dire que notre travail rassemble l'ensemble des matrices, exception faite à la matrice pragmatique .De ce fait, nous avons constaté que notre corpus s'avère être riche de néologismes.

# **Conclusion générale**

## Conclusion Générale

---

### Conclusion générale :

Notre travail de recherche en science du langage qui s'inscrit dans le cadre d'un mémoire de master, s'intitule « La néologie lexicale dans le journal Le Quotidien d'Oran. Le cas de la rubrique 'Tranche de vie'd'El guellil ». Dans lequel nous avons analysé le phénomène de la néologie lexicale comme étant un phénomène linguistique ; dont la plupart des chercheurs estiment que la néologie est déterminée par la nécessité pour la désignation de nouvelles choses.

Dans ce travail, l'objectif est de pourvoir une image sur la fonction des néologismes en visant un domaine propre qui est le texte journalistique algérien d'expression française, précisément dans la chronique « Tranche de vie » du journal «Le Quotidien d'Oran », pendant une période de cinq mois soit, de janvier 2017 au mois de mai 2017. Cette période nous présente un ensemble d'articles, le défiant saisissait des moments dans la vie des algériens est critiquait les dérives d'une société qui se cherche dans toutes les dimensions, avec un humour au vitriol et parfois plein d'indulgence.

Au cours de ce travail, nous avons établi une analyse quantitative de notre corpus qui est constitué d'un ensemble de néologismes parus dans la rubrique « Tranche de vie ». L'analyse vise à relever des tendances générales : les procédés de création les plus récurrent que d'autres, la langue la plus utilisée dans la création lexicale, les domaines d'emploi des néologismes, et à déterminer le nombre de lexies néologiques émises par le chroniqueur.

Dans cette analyse, nous avons classé les lexies néologiques selon leur origine, leur nature grammaticale et leur procédé de formation.

Les néologismes relevés dans notre corpus journalistique appartenaient à quatre ensembles : les néologismes anglais, les néologismes arabes, les lexies néologiques hybrides, les néologismes français et les emprunts.

A partir de cela, nous avons constaté que, la rubrique « Tranche de vie » est influencée par l'Arabe, car la majorité des néologismes sont formés de la langue arabe, mais également de la langue française qui est présente en force dans la création de nouvelles unités.

L'analyse de l'usage réel de la langue française pratiquée en Algérie à travers l'étude d'un

## Conclusion Générale

---

corpus de presse écrite francophone montre que les néologismes ne résultent pas uniquement du mixage du français et de l'arabe, mais il s'agit d'une créativité lexicale qui puise aux sources de la langue française.

Cela montre que le chroniqueur Fodil Baba Ahmed est un journaliste francophone mais qui est influencé par sa langue maternelle « Arabe » à fin de se rapprocher de ses lecteurs et pour mieux interpréter la vie au quotidien du citoyen algérien.

En ce qui concerne les procédés de formation, cette rubrique a touché presque toutes les matrices, mais la matrice externe est la plus dominante suivie par le procédé de déformation et d'hybride. Par contre la présence de la dérivation, de la troncation, de la métaphore, de la siglaison et du calque s'affirme très faible.

Le phénomène de la néologie journalistique, de part de son importance quantitative et qualitative, implique les différentes disciplines de la langue.

Pour conclure, nous pouvons dire que, la créativité lexicale est largement présente dans la presse algérienne, précisément dans la rubrique que nous avons traitée, « Tranche de vie » du journal «Le Quotidien d'Oran ».

# **Annexes**

### -Mois du janvier :

- Dalma - Fi ramcha -Khafni -Rani pressé - La chibania - Le mousselssel torki- Ya khi m'dina - Dalma fi dalma - Au jbel - Fi birou - La raindi- Ya el-portable, issoni bla tricinti
- Ouach - Bonsoigh - Cette dalma. (Article n°1 Dalma)
  
- Ouella - Jaghi le commerson - Ana ouahdi ndaoui el-bled - Bekri - El youm- Un tallab - Barrani. (Article n°2 Les confrères)
  
- Karkabout - Ouled. (Article n°3 Image)
  
- Specretacle - Guirra - Chadis. (Article n°4 Specretacle)
  
- Ya khouti - Desgages. (Article n°5 Leçon)
  
- Belbala –Douda. (Article n°6 Tout conte fait)
  
- Igoulou - Une ghalta - Liyam mazal - Une rojla. (Article n°7 A la langue)
  
- Fel houma - Alikom - Le ftour - Oualou - Idabar rassou - Jari - Mzia - Des jirènes - Ness msegmine - Dieu ouassa ala le jar - Un jar - Bnatek louize. (Article n°8 Mauvaise)
  
- El ouard - Goummina - Chedda - Le aalaoui - Kiraki/Kirak - Guenina - Machi mouchkil - Bla dine emmouk – Hagggar. (Article n°9 El ouard)
  
- Fel bled- La hedda - Yadra - Fi el-kharij - Dakhil ce kharij -Maalich-sahbi. (Article n°10 Smelle)
  
- Sobhane Allah. (Article n°11 Parlons donc)
  
- Khalouni- Quaouaid el-mourour - Es-cros - Démocrachie – Démocrassie. (Article n°12Khalouni)
  
- El-oussra - El-marmita - Zouj knayenne - Kebda - Kbida - Fi khatri - Chicoula - La smala - Kouli - Gali - Mène koul foum kelma. (Article n°13El oussra)
  
- Des stabilisations - La belbala - Allah inéjina - Allah ghaleb - Labène. (Article n°14 Des stabilisations)
  
- Fi bladna - Zid ou zid - Ghodbana - Marhaba – Amala. (Article n°15 Emploi de jeunes)

## Annexes

---

- Ghdartini - Binatna - Amana - Dar lejdoud kayna - Noudi,ya tefla,elli fette,fette - Hchouma - Politchique - Siassa. (Article n°16 Politique)

- Poussini n'poussik- Mdammar - Demmere bark - La queuleuleu- Le dmire- Medmour- Dmerni ne demrek - Le demmerbarkisme- Demmerou bark. (Article n°17 Poussini n'poussik)

- El hamdou lilah- Fel houma. (Article n°18 La raison du fou)

- La khourda- Moulana- Soldi. (Article n°19 Soldez)

- Couli- Ya si- El ma- Cilima- El ma h'lou- Coulina. (Article n°20 Couli)

- El guirra- La guirra- Le ghrab- Bel messak. (Article n°21 Bronzage)

### **-Mois du février :**

- Ils - Koursi - Chaab - Hizb - Ousted – Ousra. (Article n°1 L'île des ils)

- Tebdila - Karkabou - El mir - Ki bnine - Becoup - Rakoum taklou fel matrag - El-goula- Ahl el-kahf - La hogra. (Article n°2 Tebdila)

- El morkanti - Mel ghorba - Des jranines- Rana ghaya- Knette khatouffa- Ezzine - Daboghe - Paghce que - Augha - Titghes - Jarna - Journane - Tchu - El-mektoub - Bouk. (Article n°3 Clic et claque)

- Chouaffa- Zerga et beidha- Ched, med - Irgent - Drobna zmène brèkla - Ezzerga ouel beidha. (Article n°4 Chouffa)

- Tzaguette- Les moumnines- Leurs imène - Un ferd - Bark. (Article n°5 Chiche)

- Mousselssels. (Article n°6 Possible)

- Des moumnines - La khobza - Khouya - Khti. (Article n°7 Les buses)

- Batal- Brass bouya- Machi loto- Yak- Tgol namoussia- Ce mechtari.(Article n°8 Batal)

- Khedma - Nadafa - F'hama. (Article n°9 Vague)

- Aroussa- Tebdila mour tebdila - Meskia - El messiassa - La darbouka - Ragsa. (Article n°10 Décalage)

## Annexes

---

- à mène ouala. (Article n°11 Anticipation)

- Rocknia- Koullou el-biladi tatakalamou. (Article n°12 Rocknia)

- Galal- Amala. (Article n°13 Sécurité)

- Crassance - Moskhine - Taro - La zoubia - Zbel - mou el Kamiou - Ouella - Zid ou zid. (Article n°14 Crassance)

- Kouarjia - Assatida - Fermlia - Tobba - Les sioufa - Les mtarag-Le majmar. (Article n°15 Pare-feu)

- Goulouli - N'goulou - Amala - La beau-chta - Tachrak el foun - Les sonelgazeurs - Tricinti - Messies - Zitna fi bitna - Le sbitar - Aya - Goulouli. (Article n°16 Goulouli)

- Tu, toi - Battaline - Les todjar - Bel ghossa - Une fakra – Amala. (Article n°17 Tu, toi et tais toi)

- Slaw gants- Chahid – Mouchahid. (Article n°18 Profil)

- Et cris - Nès – Kifkif. (Article n°19 Qui et cris)

- Trabendo - Atini - La glacièghe - Tchu - Tchue - El-imbarialia- El-maricania- Dakhilia- Fi- La kefta. (Article n°20 Vieux temps)

- Il ne manque à l'aveugle que le khôl. (Article n°21 Chauffeur)

### **-Mois de mars :**

-El bab elli idekhel ikherej-Jir. (Article n°1 La porte)

- Caisse mora caisse-En sal-huant. (Article n°2 Les nids)

-La marmita-Bismillah-Hamdoullah-Une meida. (Article n°3 Le dessert)

-Hachakoum-Sarkozine- Bach nechri-Allah yaafou alikoum- Alla yaafou alik –Chœur. (Article n°4 Aumone)

-Nergoude-Koulchi-Yatmena-Amala khallouni nergoude. (Article n°5 Nergoude)

-Kheima kbira Ellirassou khfif-F delmsid-Fi coulijna-Un plome-Deux plomes-A.V.Rue. (Article n°6 La verrue)

## Annexes

---

-A faire. (Article n°7 A faire)

-Chadi-Galou belli-La chadia-Des chouadas-Dar-Des chadis-Le zoizeau-Zouaouche. (Article n°8 Quand chadi dit)

-Rani jiaan-El car-Allah yastor-Deniabent el mekki-Tbeki. (Article n°9 Les mains)

-Nès-Kif kif. (Article n°10 Viens voir ici)

-Le jafaf-El batata-Khamsalaf-Ne doume pas-Berkou-Kebrou-Mergou. (Article n°11 Tous les mars)

-Zidou-Happy berday tou you-Fichta- Yak n'salou mouta-Khesinette-Laamar n'tej-La cheikhoukha-Ayya- Kène moula khir. (Article n°12 Pensée)

-Khatar-Cherbète-Chamia- Koul ya meskine-Le sbitar-Batal-Les journaneux. (Article n°13 Khatar)

-Ghachi-Kif kif-Le tiliphoune. (Article n°14 Qui veut quoi)

-Slamatt-Khrej salamtt-Fi sbitar-Chkoun ibassi. (Article n°15 Mes deux saints)

-La ceintoura-Sauciale-Because. (Article n°16 La ceintoura)

-Belbaraka-Sa jellaba-Dini. (Article n°17 Belbaraka)

-Mes zexcuses-S'mahli-Allah ghaleb-Skise-moi-Y a pask'sa. (Article n°18 Mes zexcuses)

-La fiesta-El ghaita-Le galal-Atlal-Nass bekri-Nass begri. (Article n°19 La fiesta)

-Casgoule-Dire-Khouya-Moutou. (Article n°20 Casgoule)

-Nesstomac-Les chachra-Les chirett-Masrane-Fi bladna-Le guellil. (Article n°21 Nesstomac)

-Fel kora-Houma-Filamiric. (Article n°22 Peine capitale)

-Méta-fort-Ikhouani-Akhaouati-Zbel-Tijara-Lista-Maaliche-Khodmi ouahed yadbahna. (Article n°23 Méta-fort)

-Marmita-Zouj knayenne-Kebda-Kbida-Fi khatri-Fi khatri-La smala-Kouli--Kouli-Mène koul foun kelma. (Article n°24 Marmita)

-Un haouch-Oualou. (Article n°25 A la lettre)

### - Mois d'avril :

-Partiabolla. (Article n°1 Des foules)

-Seddaris-Boumba-Une khamsa-Koulya si- Fiya mard essoukar-Hadj morkanti-Omra-Une meida-Lbène-Koul-Otchimine. (Article n°2 Visite)

-Mé-lot-dit-Belmtol-Rabi b'khabrou-Les zotorités-Charita-Une batima-Karroussa-Sanaouette-Les zautorités. (Article n°3 Mé-lot-dit)

-Jdoudna-Un chambitte-El-kmedja-Ammala- Ouelli kane ikoune-Khouya kounek radjel. (Article n°4 Nuitée)

-Oua ma adraka- Tachrak el foun-Oualou-Ya sidi-Ghaya- Dirou kitebghou-Des chouabine chabine. (Article n°5 La ligne)

- El hamdolillah-Felhouma. (Article n°6 Histoire de fou)

-Les tonobiles- Barkou votre dmir-Mène fadlikoum-Matagouche. (Article n°7 Continue)

-Trabendo-Atini-La glacièghe-Tchu-Tchue-El imbarialia-El-maricania-Dakhilia-Fi-Lakefta. (Article n°8 Ici et là)

-Le lbène. (Article n°9 Au lait)

- Hout yakoul hout. (Article n°10 Et pourtant)

-La chkara. (Article n°11 Merveille)

-Cravata-Kefta-Koul khouya koul-Mouloukement. (Article n°12 Ménagerie)

-Smahli-Allah ghaleb-Skise-moi-Y a pask'sa. (Article n°13 Smahli)

-Banca-Haram aalikoum-Une khalota. (Article n°14 Pas à pas)

-Oualou. (Article n°15 Sur mesure)

-Garro-Des ans et zammara-Khorti fi khorti. (Article n°16 Garro)

-Dos-scie-El maarifa fi lekter-El maarifa fi lekter-Si khorti-Si dominou-Si lima-Chakhsia-Silence-Si-mitière-Si-ment-Dala-Bniyaoulidibni-La chkara-Si-yara-Essi-stème. (Article n°17 Si,si,là dos-scie)

## Annexes

---

-La dirassa-Fel bled-Sidi -Khtouna-Ammala-Fi bladna-Ya akhi-El prisdène. (Article n°18 On importe)

-Ammala. (Article n°19 Intox)

-Rahma-Tchof-Rabbi yaltof-Moulana-Khoutna-Ichef-Khouya-Allah ghaleb-Sitou. (Article n°20 Rail, Rail)

-Une bent el bled-Errougdi-Chouf, chouf. (Article n°21 Terreur)

-El ma tar-Ya si -El ma-Cilima-El ma h'lou-T'koub moubacharatene felb'har-coulina. (Article n°22 El ma tar)

### **-Mois de mai :**

-Goul. (Article n°1 Goul toujours)

-Igoulou-Une ghalta-Liyam mazal-Une rojla. (Article n°2 A la langue)

-Fi frança-Si el-hadj. (Article n°3 Le niches)

-La kalantita-La-fa-mi. (Article n°4 La ça sale)

- Amiine ya maamoun-Karkabou-La-Fa-Mi. (Article n°5 Amiine ya maamoun)

# **Bibliographie**

# Bibliographie

---

## OUVRAGES ET REVUES :

Aïno, Niklas-Salminen, 2015, *La lexicologie*, Armand colin.

Cheriguen, Fodil, 2008, *Les mots des uns, les mots des autres*, Edition Casbah.

Gaudin F. & Guespin L., 2006, *Initiation à la lexicologie française, De la néologie aux dictionnaires*, Editions Duculot, Bruxelles.

Guilbert, Louis, 1975, *La créativité lexicale*, Larousse.

Guilbert, Louis, 1976, *La créativité lexicale*. Herissey France.

Mortureux, Marie-Françoise, *La lexicologie française*, In : Yermèche Ouardia, *Lexicologie sémantique*.

Pavel, Silvia, *TTR : traduction, terminologie, rédaction*, vol.2.n°1, 1989.

Picoche, Jacqueline, *Précis de lexicologie française*, In : Yermèche, Ouardia, *Lexicologie sémantique*.

Quemada, Bernard, *Banque de mots*, In : Pruvost J, Sablayrolles J-F., 2003, *Les néologismes. Que sais-je ?*, Puf, Paris.

Sablayrolles, Jean-François, 2000, *La néologie en français contemporain : Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes*, Collection Lexica Honoré Champion, Paris.

Sablayrolles, Jean-François, 2008, *Néologie et terminologie dans les dictionnaires*, Champion Paris.

Scurtu, Gabriela, *Autour de la notion de néologisme*.

## Mémoires :

Garcia Carmen, sous la direction de Mme. Victoria Rodriguez Navarro, (mémoire de master). *La néologie et les néologismes*, université de Salamanca, 2015.

Hannachi M. & Akroum K. sous la direction de M. Khireddine Tarek, (mémoire de master). *La néologie dans la presse écrite francophone, cas du journal « Le quotidien d'Oran »*, université de Larbi Tébessi-Tébessa, 2015.

# Bibliographie

---

## **Sitographie :**

CNRTL <http://www.cnrtl.fr/etymologie/néologie>. Consulté, le [15-01-2018].

Guilbert, Louis, Théorie du néologisme[en ligne]. Consulté, le [02-02-2018] Disponible sur: <http://www.persée.fr/web/revues/home/prescript/caief>.

Marcellesi, chr, Néologie et fonctions du langage. Persée[en ligne].1947. Consulté le [25-03-2018] Disponible sur : <http://www.persée.fr/web/revues/home/prescript/article/lgge>.

Certa, C. Le français aujourd'hui, une langue qui bouge, Balland/Jacob Duvernet. 2001. p :49. Procédés de formation des mots. Consulté, le [18-03-2018] Disponible sur le site : [www.unibg.it/dati/corsi/3039/18414.Formation%20des%20mots](http://www.unibg.it/dati/corsi/3039/18414.Formation%20des%20mots).

## **Dictionnaire :**

Grand Larousse de la langue française. 1975, 7volumes, Larousse, Paris.

# Resumé

---

## **Résumé :**

L'innovation lexicale dans la presse écrite représente une image du développement de la société algérienne. Elle est devenue une scène productive des néologismes et un entourage solide pour l'enrichissement de la langue française.

Cette étude a pour objectif de présenter un ensemble de néologismes extraits d'un corpus journalistique, classés selon une typologie des procédés créatifs.

Ce travail de recherche porte sur un thème linguistique qui touche aux nombreux domaines de la vie quotidienne. Notre attention s'est fixée sur la créativité lexicale, et de montrer que les néologismes constituent un outil linguistique très important pour l'organisation textuelle du discours journalistique algérien.

**Mots clés :** Lexique, néologie lexicale, néologisme

## Table des matières

Introduction générale : .....	1
Première partie.....	3
Concepts théoriques.....	3
Introduction : .....	4
1. Définitions et généralités : .....	5
1.1. Définition de lexicologie et lexique : .....	5
1.2. Etymologie et définition de la néologie : .....	7
1.3. Etymologie et définition du « néologisme » : .....	8
1.4. Définitions lexicographiques : .....	9
2. Typologie de la néologie lexicale : .....	10
2.1. La néologie formelle : .....	10
2.2. La néologie sémantique : .....	11
2.3. La néologie par emprunt : .....	11
3. Les procédés de formation des néologismes : .....	11
3.1. Les matrices internes : .....	12
3.1.1. Les matrices morpho-sémantiques : .....	12
3.1.2. Les matrices syntactico-sémantiques : .....	14
3.1.3. Les matrices morphologiques : .....	15
3.1.4. La matrice pragmatique : .....	16
3.1.5. La matrice externe : .....	16
4. Les situations permettant la création des mots : .....	19
4.1. Situation de spécialisation : .....	19
4.2. Situation de vulgarisation : .....	19
4.3. Situation de quotidienneté : .....	19
Deuxième partie .....	20
Analyse du corpus.....	20
Introduction : .....	21
1. Présentation du corpus : .....	22
1.1. Le journal Quotidien d'Oran : .....	22
1.2. La rubrique Tranche de vie : .....	22
1.3. Le chroniqueur El Guellil (Fodil Baba Ahmed) : .....	22
2. Les étapes suivies pour la collecte des néologismes : .....	22

3. Liste des néologismes collectés : .....	23
3.1. Les néologismes collectés : mois de janvier. ....	23
3.2. Les néologismes collectés : mois de février.....	29
3.3. Les néologismes collectés : mois de mars. ....	34
3.4. Les néologismes collectés : mois d'avril. ....	39
3.5. Les néologismes collectés : mois de mai. ....	46
4. Analyse des néologismes : .....	47
4.1. Répartition des néologismes selon l'origine : .....	47
4.2. Répartition des néologismes selon leur nature grammaticale : .....	48
4.3. Répartition des néologismes selon leur procédé de formation : .....	50
Conclusion générale.....	56
Annexes.....	59
Bibliographie .....	61
Résumé : .....	64

## *Liste des Tableaux*

Tableau 1: Tableau des procédés de création de néologismes .....	18
Tableau 2: liste des néologismes du mois de janvier. ....	28
Tableau 3: liste des néologismes du mois de février.....	33
Tableau 4: liste des néologismes du mois de mars. ....	39
Tableau 5: liste des néologismes du mois d'avril. ....	45
Tableau 6: liste des néologismes du mois de mai. ....	46
Tableau 7: Origine des néologismes .....	47
Tableau 8:La catégorie grammaticale. ....	48
Tableau 9 :Les procédés de formation .....	50

## *Liste des figures*

Figure 1: Répartition des néologismes selon leur origine.....	47
Figure 2: Répartition des néologismes selon leur nature grammaticale.....	49
Figure 3: Répartition des néologismes selon leur procédés de formation.....	50